

長老尼 阿波陀那 Therīapadāna

傳統中文版

莊春江譯

2025年09月15日 製作

凡例

- 1.巴利語經文與經號均依 tipitaka.org (緬甸版)。
- 2.巴利語經文之譯詞，依拙編《簡要巴漢辭典》，詞性、語態儘量維持與巴利語原文相同，並採「直譯」原則。譯文之「性、數、格、語態」儘量符合原文，「呼格」(稱呼；呼叫某人)以標點符號「！」表示。
- 3.註解中作以比對的英譯，採用Bhikkhu Ñāṇamoli and Bhikkhu Bodhi,Wisdom Publication,1995年版譯本為主。
- 4.《顯揚真義》(Sāratthappakāsinī, 核心義理的說明)為《相應部》的註釋書，《破斥猶豫》(Papañcasūdaṇī, 虛妄的破壞)為《中部》的註釋書，《吉祥悅意》(Sumaṅgalavilāsinī, 善吉祥的優美)為《長部》的註釋書，《滿足希求》(Manorathapūraṇī, 心願的充滿)為《增支部》的註釋書，《勝義光明》(paramatthajotikā, 最上義的說明)為《小部/經集》等的註釋書，《勝義燈》(paramatthadīpanī, 最上義的註釋)為《小部/長老偈》等的註釋書。
- 5.前後相關或對比的詞就可能以「；」區隔強調，而不只限於句或段落。

對那位世尊、阿羅漢、遍正覺者禮敬

蘇味達品

Thi-ap 1 蘇味達長老尼阿波陀那

其次，請你們聽長老尼阿波陀那。

1.

在拘那含世尊時，在僧眾園林(寺院)新住所處，
女同伴三人，施與住處布施。

2.

十次、一百次，一千次以及萬次，
我們在諸天往生，{誰}[更不用-Thig.73, 521偈]說在人的生存。

3.

在諸天中我們是大神通力者，{誰說}[更不用]說在人間，
七寶中的皇后：我是女寶。

4.

在這裡善的累積者們，極成功家庭的人：
大那若尼與讖摩，此外我三人，

5.

建造善作的園林後：全部部分裝飾的，
喜悅者們獻給，佛陀為上首的僧團。

6.

不論在哪裡我往生，由於那個業，
是在諸天中最首位的到達者，同樣地像這樣在諸人間。

7.

就在這劫中，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

8.

大仙的侍奉者，那時是人中統治者，
名為居計迦尸王，在最上的波羅奈城，

9.

他有七位女兒：精心培育的公主，

是佛侍奉喜好者，她們行梵行。

10.

[我]成為她們的同伴後，在諸戒上是善定置者，
恭敬地施與諸布施後，就在家中行禁戒。

11.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我是到達三十三天者。

12.

從那裡死沒的我去夜摩[天]，之後是兜率天到達者，
以及之後是化樂天，之後[在他化]自在天城市。

13.

不論在哪裡我往生，被福德業結合，
就一一在那裡，使作王的皇后位。

14.

從那裡死沒的我，在人間作諸轉輪王的，
以及諸小王的，皇后位。

15.

領受成就後：在諸天與諸人間，
在一切處成為變得安樂者後，我在好幾生中輪迴。

16.

那是因與那是生起，那是根-在教說上的接受，
那是涅槃最初的結合：對那個法喜樂者。

17.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

18.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

19.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者蘇昧達長老尼確實像這樣地說偈頌。」

蘇昧達長老尼阿波陀那第一。

Thi-ap 2 腰帶施與者長老尼阿波陀那

20.

悉達多(義理成功者)世尊的塔，我是女計劃者，
腰帶被我施與：對大師的新工作。

21.

以及在大塔已完成時，我再施與腰帶：
對世間的庇護者、牟尼：以自己雙手淨信地。

22.

從此在九十四劫時，那時我施與該腰帶，
我不證知惡趣，這是塔建造的果。

23.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

24.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

25.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者腰帶施與者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

腰帶施與者長老尼阿波陀那第二。

Thi-ap 3 帳棚施與者長老尼阿波陀那

26.

拘那含世尊的，帳棚被我建造，
我經常地施與三衣：對佛陀、世間親戚。

27.

我去任何地方：城鎮、王都，
在一切處我都被供養，這是福德業的果。

28.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

29.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

30.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者帳棚施與者長老尼確實像這樣地說偈頌。」
帳棚施與者長老尼阿波陀那第三。

Thi-ap 4 橋長老尼阿波陀那

31.
對帕度鬱多羅(紅蓮更上者)世尊，對世間最勝者、像這樣者，
對在道路行走者，對使諸有生命的度脫者，
32.
從家出去後，下曲的我臥(躺)下，
有憐愍的世間庇護者，踩在我的頭上。
33.
在頭上踏後，世間的導師走去，
以那個心的淨信，我去兜率天。
34.
我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。
35.
確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。
36.
四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。
「尊者橋長老尼確實像這樣地說偈頌。」
橋長老尼阿波陀那第四。

Thi-ap 5 蘆葦花環者長老尼阿波陀那

37.
在坎達巴葛河畔，那時我是緊那羅女，
我看見離塵的佛陀：自存者、不敗者。
38.
淨信心的、快樂的，生起宗教感情的、作合掌的我，
取蘆葦花環後，全面供養自存者。

39.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄緊那羅女身後，我去三十三天趣處。

40.

我作三十六位天帝的，皇后位，
我作十位轉輪王的，皇后位，
使我的心激起急迫感後，我出家成為無家者。

41.

我的諸污染已破壞，一切有已根除。
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

42.

從此在九十四劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是花供養的果。

43.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

44.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

45.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蘆葦花環者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

蘆葦花環者長老尼阿波陀那第五。

Thi-ap 6 一鉢食施與者長老尼阿波陀那

46.

在邦都馬低城，有名為邦都馬剎帝利，
我是那位國王的妻子，我在同處過生活。

47.

到僻靜處的我坐下後，那時這麼思惟：
取應該被走的後，沒有善的被我做。

48.

對大劇熱的、劇烈的，可怕形色的、極殘酷的地獄，
確實我去，在那裡我沒有懷疑。

49.

去見國王後，我說這個言語：

剎帝利！請你給我一位沙門，我將款待。

50.

大王給我，根已修習的沙門，
取他的鉢後，我以最高的食物使充滿。

51.

使充滿最高的食物後，我塗(作)香料搽劑，
也以網放置後，我以一套衣服包覆。

52.

我終生，憶念我的這個所緣，
在這裡使心變得明淨後，我去三十三天。

53.

我作三十位天帝的，皇后位，
意希求的，如其想要地對我生起。

54.

我作二十位轉輪王的，皇后位，
正是有[善]聚集後，我在諸有中輪迴。

55.

我是一切繫縛脫離者，我的依著已離去，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

56.

從此在九十一劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是鉢食的果。

57.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

58.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

59.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一鉢食施與者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

一鉢食施與者長老尼阿波陀那第六。

Thi-ap 7 一匙食物施與者長老尼阿波陀那

60.

對托鉢行走的，名為低舍的大師，

舉起一匙食物後，我施與最勝的佛陀。

61.

低舍世間最高的導師，正覺者接受後，
在路上停住的大師，對我作感謝(隨喜)：

62.

施與一匙食物後，你將去三十三天，
你將作三十六位天帝的，皇后位，

63.

你將作五十位轉輪王的，皇后位，
意希求的全部，你將經常得到。

64.

領受成就後，無所有的你將出家，
在一切漏上遍知後，無漏的你將被熄滅。

65.

低舍世間最高的導師，正覺者說這個後，
英雄升上天空，如天鵝王在天空。

66.

殊勝的布施被我善施與，善供奉的有供養成就：
施與一匙食物後，我已到達不死的境界。

67.

從此在九十二劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是食物布施的果。

68.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

69.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

70.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一匙食物施與者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

一匙食物施與者長老尼阿波陀那第七。

Thi-ap 8 七朵青蓮花環者長老尼阿波陀那

71.

在阿魯那哇低城，有名為阿魯那剎帝利，

我是那位國王的妻子，我未給與華環(PTS版)。

72.

取七朵花環後：天芳香的青蓮，
在殊勝的高樓坐下後，那時這麼思惟：

73.

以這些花環對我有什麼：被登上我的頭上？
在殊勝的最勝佛陀的智上，被我表示敬意。

74.

期待正覺者的我，在鄰近門處坐下：
當正覺者將來到時，我將供養大牟尼。

75.

如輝耀的阿見樹，如獸王獅子，
被比丘僧團伴隨，勝者從街道(路)到來。

76.

看見佛陀的光芒後，大喜的、激起宗教心心意的我，
打開們後，供養最勝的佛陀。

77.

七朵青蓮花，被撒在天空中，
在佛陀的頭頂上，它們保持作覆蓋的。

78.

踊躍心的、快樂的，生起宗教感情的、作合掌的我，
在那裡使心變得明淨後，去三十三天。

79.

祂們使大內勒花覆蓋，保持在我的頭上，
我散發天的芳香，這是七朵青蓮的果。

80.

那時任何時候當我被，親族眾引導時，
就我的群眾之所及，使大內勒被保持。

81.

我作七十位天帝的，皇后位，
在一切處成為自在者後，我在種種有中輪迴。

82.

我作三十六位轉輪王的，皇后位，
一切對我隨轉起，我是言語能被歡迎者。

83.

我有如青蓮的容色，芳香同時也散發，
我不知道醜的，這是佛供養的果。

84.

在諸神足上是熟練者，覺支修習喜樂者，
到達神通波羅蜜者，這是佛供養的果。

85.

[在諸]念住上是熟練者，定、禪行境者，
正勤實踐者，這是佛供養的果。

86.

我的活力是負荷馱牛：軛安穩的帶來者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

87.

從此在三十一劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

88.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

89.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

90.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者七朵青蓮花環者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

七朵青蓮花環者長老尼阿波陀那第八。

Thi-ap 9 五燈者長老尼阿波陀那

91.

在漢色哇低城，那時我是女遊行者，
那時我為了善的，以林園走到林園。

92.

在月缺日，我看見最上的菩提樹，
在那裡使心變得明淨後，我坐在菩提樹下。

93.

使尊重心現起後，在頭上作合掌後，
使知喜悅後，那時這麼思惟：

94.

如果佛陀是無量德行者，無等同者、無與倫比者，
請為我展現神變：令這棵菩提樹發光。

95.
在我思惟同時，那時菩提樹強輝耀，
成為全部黃金作的，輝耀一切方向。
96.
在那裡七日夜，我坐在菩提樹下，
在第七日時，我作燈供養。
97.
使包圍座位後，五燈強輝耀，
直到太陽上升為止，那時我的諸燈強輝耀。
98.
以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。
99.
在那裡我有善作的宮殿，被稱為五燈，
六十由旬高度，三十由旬寬的。
100.
不可數的燈，在我的周圍輝耀，
直到天神的領域為止，以燈光照耀。
101.
臉轉開地坐下後，如果我想要看見，
上下與四方全部，我全部以眼睛看見。
102.
我希望之所及，看見善去的、惡去的，
在那裡沒有障礙：在諸樹或諸山處。
103.
我作八十位天帝的，皇后位，
我作百位轉輪王的，皇后位。
104.
凡任何胎我往生：天界還是人間，
十萬盞燈，在我的周圍輝耀。
105.
從天的世界死沒後，我往生在母胎中，
成為來到母胎者時，我的眼睛不閉眼。
106.
有十萬盞燈：從福德業的具備，
在產房中輝耀，這是五燈的果。
- 107.

在最後有已到達時，我對意轉向，
我觸達涅槃：不老、不死、清涼狀態。

108.*

從出生七年，我到達阿羅漢境界，
佛陀使受具足戒：德行了知的喬達摩。

109.

在帳棚或樹下，在諸高樓或洞窟，
在空屋居住處，五燈對我輝耀。

110.

我有清淨的天眼，我是定善巧者，
神通波羅蜜到達者，這是五燈的果。

111.

一切終結完成者，應該被作的已作者、無漏者，
大英雄！五燈的我，有眼者！在腳上禮拜。

112.

從此在十萬劫時，那時我施與該燈，
我不證知惡趣，這是五燈的果。

113.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

114.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

115.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者五燈者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

五燈者長老尼阿波陀那第九。

Thi-ap 10 水施與者長老尼阿波陀那

116.

在邦都馬低城，那時我是運水者，
我以運水活命，以那個養育小孩們。

117.

那時我沒有能施物：在無上福田上，
前往門屋後，我[為佛陀]放置水。

118.

以那個善作的業，我去三十三天，
在那裡我有善作的宮殿：以運水化作的。

119.

千位仙女中，那時我確實是最頂尖的：
以十處，我經常征服全部祂們。

120.

我作五十位天帝的，皇后位，
我作二十位轉輪王的，皇后位。

121.

我在二種有中輪迴：在天界還有人間，
我不證知惡趣，這是水布施的果。

122.

在山頂或樹梢上，在空中與地上，
當我想要水時，我迅速地得到。

123.

沒有無雨的方向：熱惱的此外炎熱的，
了知我的意向後，大雨雲下雨。

124.

那時任何時候當我被，親族眾引導時，
當我想要雨時，大雨雲被生起。

125.

暑熱或焦熱，在我的頭上不被知道，
以及在我的身上沒有塵[垢]，這是水布施的果。

126.

今日以清淨意，惡的意已離開，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

127.

從此在九十一劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是水布施的果。

128.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

129.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

130.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者水施與者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

水施與者長老尼阿波陀那第十。

蘇味達第一。

其攝頌：

蘇味達、腰帶施與者，帳棚、橋施與者，

蘆葦花環者、鉢食，一匙、青蓮，

燈連同水施與者，這裡諸偈被計算：

一百，又超出那個二十偈。

一布薩者品

Thi-ap 11 一布薩者長老尼阿波陀那

1.
在邦都馬低城，名為邦都馬低剎帝利，
在滿月白天，入布薩。
2.
那時在那裡，我是婢女，
看見包含國王的軍隊後，那時我這麼思惟：
3.
國王也捨棄王位後，入布薩，
那個行為確實是有果的，人群是完全喜悅的。
4.
如理省察後，貧苦的與貧窮的我，
意欣喜後，入布薩。
5.
我作布薩後：在正覺者的教說中，
以那個善作的業，我去三十三天。
6.
在那裡我有善作的宮殿，向上一由旬高的，
具有殊勝重閣的，大座位的、善裝飾的。
7.
十萬仙女，經常侍奉我，
超越其他天神後，於一切時我極照耀。
8.
我作六十四位天帝的，皇后位，
我作三十六位轉輪王的，皇后位。
9.
成為黃金容色者後，我在諸有中輪迴，
在一切處我是最頂尖的，這是布薩的果。

10.

象車乘、馬車乘，車乘與轎，
我得到就全部這個，這是布薩的果。

11.

黃金作的、銀作的，還有玻璃作的，
連同紅寶石作的，我得到全部。

12.

諸絹衣、毛衣，以及諸亞麻衣、棉衣，
以及諸高價值的衣服，我得到全部。

13.

食物、飲料、硬食，以及諸衣服、臥坐處，
得到全部這個，這是布薩的果。

14.

殊勝的香料與花環，粉末與香膏，
得到全部這個，這是布薩的果。

15.

重閣與高樓，帳棚、長樓房、洞窟，
得到全部這個，這是布薩的果。

16.*

從出生七年，我出家成為無家者，
在半個月未到達時，我到達阿羅漢境界。

17.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

18.

從此在九十一劫時，那時我作該業，
我不證知惡趣，這是布薩的果。

19.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

20.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

21.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一布薩者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

一布薩者長老尼阿波陀那第一。

Thi-ap 12 乳香樹花者長老尼阿波陀那

22.

在坎達巴葛河畔，那時我是緊那羅女，
我看見天神中的天神，經行的人中之牛王。

23.

採集乳香樹花後，我施與最勝的佛陀，
大英雄嗅，天芳香的乳香樹[花]。

24.

正覺者接受後：毘婆尸(有毘婆舍那者)世間的導師，
大英雄嗅：那時當我期待時。[Apn.372]

25.

舉起合掌後，禮拜兩足最上者後，
使自己的心變得明淨後，之後我登上山。

26.

從此在九十一劫時，那時我施與該花，
我不證知惡趣，這是佛供養的果。

27.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

28.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

29.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者乳香樹花者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

乳香樹花者長老尼阿波陀那第二。

Thi-ap 13 糖果施與者長老尼阿波陀那

30.

在邦都馬低城，那時我是婢女，
取我的{部分}[容器?]後，我去運水。

31.

在路上看見沙門後：寂靜心的、{打擊}[得定?]的，
淨信心的、快樂的我，施與三顆糖果。

32.

以那個善作的業，以及意圖願求，
有九十一劫，我不去下界。

33.

做那個成就後，我領受一切，
施與三顆糖果後，我已到達不死的境界。

34.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

35.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

36.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者糖果施與者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

糖果施與者長老尼阿波陀那第三。

Thi-ap 14 一座施與者長老尼阿波陀那

37.

在漢色哇低城，那時我是女孩，
我的母親連同父親，他們都去工作。

38.

在中午太陽下，我看見沙門：
在路上行走的，我設置座位。

39.

以山羊毛有圖案刺繡的毛墊，鋪設我的座位後，
淨信心的、快樂的我，說這個言語：

40.

熱惱的、炎熱的地面，太陽在中午時住立，
以及風不吹，就在這裡[休息]適當時機將來到。

41.

這個設置的座位，牟尼！是為了你，
出於憐愍，請你坐我的座位。

42.

在那裡沙門坐下：善調御的、純淨意的，
取他的鉢後，我施與如是烹煮的。

43.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

44.

在那裡我有善作的宮殿：以座位善化作的，
六十由旬高度，三十由旬寬的。

45.

諸黃金作的、珠寶作的，還有諸玻璃作的，
連同諸紅寶石作的，我有種種床座。

46.

以有圖案刺繡的毛墊厚墊，以及以多彩的縫入寶石覆蓋物，
以及單邊縫邊坐墊，我有善住立的床座。

47.

當我想要去時，賦有笑、娛樂地，
與最勝的床座一起，我去我希求的。

48.

我作八十位天帝的，皇后位，
我作七十位轉輪王的，皇后位。

49.

在種種有中輪迴的我，得到大的財富。
在財富上我沒有欠缺，這是一座的果。

50.

我在二種有中輪迴：在天界還有人間，
我不知道其它有，這是一座的果。

51.

我在二種家中被生：剎帝利還有婆羅門，
在一切處是高貴家系者，這是一座的果。

52.

我不知道憂：我的心熱惱，
我不知道容色差的，這是一座的果。

53.

奶媽們侍奉我，[以及]許多較低的celāpika，
以腰到腰我去，這是一座的果。

54.

其他人們使沐浴、餵食，其他人們經常使我喜樂，
其他人們使塗抹香料，這是一座的果。

55.

在帳棚或樹下，在空屋中住的[我]，
了知我的意向後，床座侍奉。

56.

這是最後的最後的，最後有轉起，
今日也捨棄王國後，我出家成為無家者。

57.

從此在十萬劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是一座的果。

58.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

59.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

60.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者一座施與者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

一座施與者長老尼阿波陀那第四。

Thi-ap 15 五燈者施與者長老尼阿波陀那

61.

在漢色哇低城，那時我是女遊行，
那時我為了善的，以林園走到林園。

62.

在月缺日，我看見最上的菩提樹，
在那裡使心變得明淨後，我坐在菩提樹下。

63.

使尊重心現起後，在頭上作合掌後，
使知喜悅後，那時這麼思惟：

64.

如果佛陀是無量德行者，無等同者、無與倫比者，
請為我展現神變：令這棵菩提樹發光。

65.

在我思惟同時，那時菩提樹強輝耀，
成為全部黃金作的，輝耀一切方向。

66.

在那裡七日夜，我坐在菩提樹下，
在第七日時，我作燈供養。

67.

使包圍座位後，五燈強輝耀，
直到太陽上升為止，那時我的諸燈強輝耀。

68.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

69.

在那裡我有善作的宮殿，被稱為五燈，
六十由旬高度，三十由旬寬的。

70.

不可數的燈，在我的周圍輝耀，
直到天神的領域為止，以燈光照耀。

71.

臉轉開地坐下後，如果我想要看見，
上下與四方全部，我全部以眼睛看見。

72.

我希望之所及，看見善去的、惡去的，
在那裡沒有障礙：在諸樹或諸山處。

73.

我作八十位天帝的，皇后位，
我作百位轉輪王的，皇后位。

74.

凡任何胎我往生：天界還是人間，
十萬盞燈，在我的周圍輝耀。

105.

從天的世界死沒後，我往生在母胎中，
成為來到母胎者時，我的眼睛不閉眼。

76.

有十萬盞燈：從福德業的具備，
在產房中輝耀，這是五燈的果。

77.

在最後有已到達時，我對意轉向，
我觸達涅槃：不老、不死、清涼狀態。

78.*

從出生七年，我到達阿羅漢境界，
佛陀使受具足戒：德行了知的喬達摩。

79.

在帳棚或樹下，在空屋中住的[我]，
燈經常強輝耀，這是五燈的果。

80.

我有清淨的天眼，我是定善巧者，
神通波羅蜜到達者，這是五燈的果。

81.

一切終結完成者，應該被作的已作者、無漏者，
大英雄！五燈的我，有眼者！在腳上禮拜。

82.

從此在十萬劫時，那時我施與該燈，
我不證知惡趣，這是五燈的果。

83

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

84.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

85.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者五燈者施與者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

五燈者施與者長老尼阿波陀那第五。

Thi-ap 16 蘆葦花環者長老尼阿波陀那

86.

在坎達巴葛河畔，那時我是緊那羅女，
我看見離塵的佛陀：自存者、不敗者。

87.

淨信心的、快樂的，生起宗教感情的、作合掌的我，
取蘆葦花環後，全面供養自存者。

88.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄緊那羅女身後，我去三十三天。

89.

我作三十六位天帝的，皇后位，
意希求的，如其想要地對我生起。

90.

我作十位轉輪王的，皇后位，
正是有[善]聚集後，我在諸有中輪迴。

91.

我的善的被知道：我出家成為無家者，
今日我是應該被供養者：在釋迦人之子的教說中。

92.

今日以清淨意，惡的意已離開，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

93.

從此在九十四劫時，凡我全面供養花，
我不證知惡趣，這是蘆葦花環的果。

94.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

95.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

96.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蘆葦花環者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

蘆葦花環者長老尼阿波陀那第六。

Thi-ap 17 摩訶波闍波提喬達彌[AN.1.235, AN.8.51]長老尼阿波陀那

97.

某時世間燈光，在毘舍離大林，
人間的調御者，住在重閣善會堂。

98.

那時勝者的姨母：摩訶喬達彌比丘尼，
在那裡在建造的、能被喜樂的城市中，住在比丘尼住房，

99.

與五百位，解脫的比丘尼一起。
到僻靜處的她，心中這麼尋思：

100.

對般涅槃的佛陀，或對最上的一對弟子，
對羅侯羅、阿難、難陀，我將得不到看見：

101.

以佛陀的般涅槃，或對最上的一對弟子，
大迦葉、難陀，阿難、羅侯羅，

102.

提前放棄壽行後，成為寂滅，
我應該去，被世間的庇護者、大仙允許。

103.

在那裡五百位，比丘尼也尋思，
識摩等，也都尋思那個。

104.

那時大地有地震，諸天鼓(打雷)被響，
住房居住的天神們，被憂愁壓迫。

105.

極悲的哀歎者們，流淚，
與那些比丘尼朋友們，走近喬達彌後，

106.

以頭在腳上倒禮後，說這個言語：
聖尼！到僻靜處的我們，在那裡被水淋，

107.

那個大地是搖動的、搖動的，諸天鼓被響，
以及諸悲泣被聽聞，喬達彌！為了什麼呢？

108.

那時她說全部：如遍尋思的，
她們也全部說：如遍尋思的。

109.

聖尼！如果最高吉祥的涅槃，被你選擇，
我們全部也將被熄滅，善禁戒者！在佛陀的允許下。

110.

我們都是一起從家，此外從有出去者，
同伴的我們就將去，最上境界的涅槃。

111.

「對為了涅槃而去者們，我將說什麼？」她說，
那時與全部比丘尼，從住所一起出去。

112.

凡在住房處居住的天神們，請祂們容忍我，
這是我對比丘尼住所的，最後一見。

113.

無老、死，或與諸不愛的會合之處，
沒有與諸所愛的別離，我將去那個無為。

114.

未離貪的善逝的女兒們，聽聞那個言語後，
憂愁傷心地悲嘆：啊！我們有少福德狀態：

115.

這個比丘尼住所已成為空的：以缺她們，
如諸星星在黎明時：勝者的女兒們不被看見。

116.

喬達彌與五百位，一起去涅槃，
如恒河與五百河，一起對海洋。

117.

在街道上走去者們，有信的優婆夷看見後，
從家出去後，在腳上倒禮後說這個：

118.

請你歡喜大財富，捨棄無庇護的我們後，
熄滅不被你相應：欲求的、傷心的她們哀歎。

119.

為了她們憂愁的捨斷，她說如蜜的話語：

兒子們！以哭泣的夠了！今日這是你們的歡笑時候，

120.

苦被我遍知，苦之因已離開，

滅被我作證，還有道已善修習。

第一誦分。

121.

大師被我侍奉，佛陀的教說已做，

重的負荷已放下，有之導引已根除，

122.

為了該者出家的，從家成為無家者，

那個目的被我抵達：一切結的滅盡。

123.

佛陀與他的正法，只要無欠缺地住立，

就只那樣熄滅是我的時候，兒子們！請你們不要對我感到悲傷，

124.

憍陳如、阿難、難陀等，羅侯羅、勝者存續，

變得安樂的、和睦的僧團，以及{有能力的}[傲慢的]外道們已破壞，

125.

甘蔗王家系的名聲已起立：魔的碎破者，

兒子們！現在是我，為了涅槃的時候不是嗎？

126.

長久以來凡我的希求，今日成功，

這是歡喜大鼓的時候，兒子們！以你們的眼淚[作]什麼？

127.

如果在我上有同情，以及如果有感恩，

請你們全部在正法的存續上，作堅固的活力。

128.

正覺者被我乞求：給與女人們的出家，

從那個如我歡喜，像這樣請你們同意那個。

129.

這麼教誡她們後，被比丘尼們置於前面，

對佛陀來到後、禮拜後，說這個言語：

130.

善逝！我是你的母親，英雄！而你是我的父親，

正法樂施與的庇護者！喬達摩！我被你生。

131.

善逝！你的這個色身，被我養大，

我的不被斥責的法身，被你養大。

132.

片刻渴望希求的乳，你被我使喝飲，
我被你使喝飲，確實寂靜的、究竟的法乳。

133.

大牟尼！在我的繫縛的守護上，你是不負債的：
想要兒子的女人們，得到像這樣乞求的兒子。

134.

曼達德等人中之王的，凡母親們她們在有海中，
兒子！陷入的我被你，從有海中度脫。

135.

「國王的母親、皇后」名字，對女人們是易得到的，
「佛陀母親」該名字，這是極難得到的。

136.

大英雄！但我的那個願求，以你已得到，
微細的或大的，那個全部被我充滿。

137.

我想要般涅槃：捨棄這個身體後，
英雄！請你允許我，苦的作終結者！導師！

138.

輪鉤標誌散佈的腳：睡蓮柔軟的：
請你伸出你的，我將在最上的兒子上作禮拜。

139.

黃金聚集似的身體，請你作顯現的，
作後你的身體被清楚地看到，導師！我去寂靜。

140.

具有三十二相的，極光輝裝飾的身體：
如新太陽從黃昏的雲，勝者對姨母顯現。

141.

在似開花的蓮花上，在有光輝的年輕太陽上，
在輪標記的腳掌上，從那裡她以頭落下：

142.

人之太陽！我禮拜，太陽家的旗幟者，
在我的最後的死時，我不再看見你。

143.

世間最高者！名為女人們，被認為是一切過失的礦場，
而如果有什麼過失，悲的作者！請你原諒。

144.
以及我再三地乞求你：女人們的出家，
在那裡如果我有什麼過失，人中之牛王！請你原諒。
145.
英雄！以你的允許，比丘尼們被我教導，
在那裡如果有被誤解的，原諒之主！請你原諒。
146.
在不被原諒者上都應該被原諒，何況(為何)在有德行裝飾者上，
對去涅槃的你，我還(更)將說什麼？
147.
在純淨的、無欠缺的我的比丘僧團中，從這個世間出離-他們原諒，
在黎明時看見災難到達者們後，如玄月離開。
148.
那時其他比丘尼對最高的勝者，如跟隨的星星月亮對須彌山，
作右繞後、在腳上倒禮後，成為看著臉的站立者們。
149.
以前以看見眼睛對你沒有滿足，以所說耳朵對你[也]沒有，
但我的心到達完全單一後，以法味對那個有滿足。
150.
當你在諸群眾中吼，打擊應該被說者時，
凡他們看見面容，人中之牛王！他們是幸福者。
151.
長手指者們、褐色指甲者們，淨美者們、廣長腳跟者們，
凡在腳上將禮拜，德行持有者！他們也是幸福者。
152.
諸如蜜的、歡喜的，以及諸瞋殺害的、有利益的，
凡那些言說被聽聞，最上人！他們也是幸福者。
153.
大英雄！我是幸福者：你的腳的尊敬致力者，
度脫輪迴艱難路者：以吉祥者的善言說。
154.
之後那位善禁戒者，也使比丘僧團隨聽聞，
那時對羅侯羅、阿難、難陀，禮拜後說這個：
155.
在等同毒蛇的阿賴耶上，在疾病住處的身體上，
在苦聚集上，在老死行境上我們厭。
- 156.

在種種不幸運的骰子、垢散佈的上，在他者依存(病?)上、在不活動的(老?)上，
以那樣我想要涅槃，小兒們！請你們同意。

157.

難陀與賢駿的羅侯羅：離憂愁者、離漏者，
住立者、不移動住止者、堅固者，沈思法性：

158.*

唉！有為的世間，不堅實如芭蕉，
幻術、陽燄等同的，暫時的、不住立的，

159.

於該處這位名為勝者的姨母，佛陀的養母，
喬達彌去死滅，一切有為的是無常的。

160.

但那時阿難是有學：憂愁傷心的勝者深情者，
在那裡流淚的他，悲傷地哭泣：

161.*

啊！喬達彌去寂靜，佛陀確定地也成為寂滅，
不久就去，如無燃料的火。

162.

喬達彌對那位，像這樣哀歎的阿難說：
所聞海洋深者！佛陀的侍奉致力者！

163.

憂愁不被相應：孩子！在歡笑時候已現前時，
孩子！因(以)你，歸依處、涅槃被我接近，

164.

孩子！被你請求，[他]允許我們的出家，
孩子！請你不要成為心煩意亂的，是有果的-你有疲勞。

165.

凡都不被以前的，外道老師們看見，
那個境界，甚至被七歲女童們感知。

166.

佛陀教說守護者！對你最後的看見，
孩子！在那裡我去：於該處到達者不看見。

167.

某時教導法的，世間最高的導師打噴嚏，
那時我有憐愍地，說希求言語：

168.

大英雄！請你長久地活命，大牟尼！請你存續一劫，

為了一切世間的利益，請你成為不老不死的。

169.

佛陀對像這樣說的那個我，他說這個：

諸佛確實不應該這樣被禮敬，喬達彌！如你禮敬。

170.

一切知者！那麼如來，應該如何被禮敬？

諸佛不應該如何被禮敬？請被詢問的你為我告知。

171.*

活力已被發動者們、自我努力者們，經常堅固努力者們：

請你看和合的弟子們，這是對諸佛的禮敬。

172.

之後去住房後，我單獨地伺察：

庇護者喜歡和合眾：三有到達終結者。

173.

來吧！我將般涅槃，不要我看見壞失，

我這麼思惟後：看見第七仙後，

174.

我告知指導者，是我般涅槃的時後，

之後他認可：喬達彌！請你知道時後。

175.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

176.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

177.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

178.

在法的現觀上，凡愚者們已來到惛沈、疑惑，

為了他們的見的捨斷，喬達彌！請你展現神通。

179.

那時對正覺者倒禮後，飛上天空後，

喬達彌在佛陀允許下，展現許多的神通：

180.

單獨的成為許多的，以及像這樣許多的成為單獨的，

現身、隱身，穿牆、穿山。

181.

無阻礙地行：潛入大地中，

在不被破裂的水上，行走如在地面上。

182.

如鳥像這樣在天空中，那時以盤腿來去，
以身體行使自在，直到梵天住所。

183.

作須彌山為拐杖後，作大地為傘後，
使連根地回轉後，在天空攜帶著經行。

184.

如在六個太陽出現時，那時世間產生煙，
如在時代終結時，她對世間作糾纏的網狀花環。

185.

對木耆林達(湖)、大岩石，對須彌山、木勒那(山)、旦得樂(山)，
如諸芥子，以一握拿起全部。

186.

以指尖覆蓋，光的作者(太陽)、有夜晚的作者(月亮)，
對千個日月，如包頭飾物戴上。

187.

以一手持，四海洋水，
落下大雨，[如]時代終結水給與的樣子。

188.

她在天空平面建造，包括群眾的轉輪王，
展現吼叫的，金翅鳥、兩隻長牙(象)、獅子。

189.

單一者化作，不能被量的比丘尼眾後，
再隱沒後，單一者對牟尼說：

190.

大英雄！你的姨母，是你的教說的作者，
有眼者！抵達自己利益的我，在腳上禮拜。

191.

展現種種神通後，那時從天空下來後，
禮拜世間燈光後，她在一旁坐下：

192.

大牟尼！那個我，從出生一百二十年，
英雄！以這個程度夠了，導師！我將被熄滅。

193.

那時全部極驚訝地，作合掌的那個群眾，
說-聖尼！你是如何成為，神通勇猛無可比者？

194.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，在一切法上有眼者，
從此在十萬劫時，導師出現。

195.

那時我在漢色哇低城，被出生在大臣家，
在一切資助具足的，富有的、富裕的、大財產的處。

196.

某時與父親一起，被婢女眾置於前面，
以大隨從，對那位人中之牛王來到後，

197.

對如下雨的襪瑟哇：無漏的法雲，
對等同秋天太陽者，對光芒網輝耀者，

198.

看見後、使心變得明淨後，以及聽聞他的善說的後：
人類導師使姨母住立，為比丘尼首位的[話語]。

199.

聽聞後對那位像這樣者，施與大布施七日後，
以及對包括僧團、最高人，許多需要物。

200.

在腳上倒禮後，我願求那個位置。
從那裡在大眾中，第七仙說：

201.

凡款待包括僧團，世間的導師七日，
我將宣說她，請你們聽我的所說。

202.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

203.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以喬達彌名字為名，將是大師的女弟子。

204.

這位是那位佛陀的姨母，生命的養母，
將得到比丘尼們中，資深者與首位。

205.

聽聞那個後、完全喜悅後，那時終身對勝者，
以諸需要物侍奉後，從那裡我已命終。

206.

在三十三天天神們中，在一切欲成功中，

以生起的十支，我征服其他者：

207.

以諸色、聲、氣味，以及以諸味道、觸，
此外以壽命、容色，此外以樂、名聲，

208.

就像這樣以權力，超越後我輝耀，
在那裡我是，不死帝釋憐惜的皇后。

209.

在輪迴中輪迴的我，被業風移動，
在迦尸王的領域，被出生在奴隸小村。

210.

五百位奴隸無欠缺的，那時居住在那裡，
在那裡全部中凡最勝者，我是他的妻子。

211.

五百位自存者，為了托鉢進入村落，
看見他們後，我與全部女人一起成為滿足者。

212.

成為團體後就全部，侍奉四個月，
施與三衣後，包括丈夫我們輪迴：

213.

從那裡死沒的那些我們，都全部是到達三十三天者，
而現在在最後有時，被出生在天臂城。

214.

我的父親是安遮那釋迦，我的母親是善相，
之後我們已到迦毘羅衛，淨飯王家屋。

215.

其餘的被出生在釋迦族家庭，來到釋迦族的家屋，
我是全部人中殊勝者，是勝者的養母。

216.

我的兒子出家後，成為佛陀、指導者，
之後我出家後，與五百位一起。

217.

與明智的釋迦女們一起，我觸達寂靜樂，
凡那時在前生時，是我們的丈夫，

218.

一起福德的行為者們，大宗義作者們，
他們觸達阿羅漢境界：被善逝憐愍。

219.
那時其他比丘尼們，登上天空平面，
如集合的星星，大神通力者們輝耀。

220.
展現許多的神通，如裝飾品種類，
如善學習的鍛工，對適合作業的黃金。

221.
那時展現許多，多樣的神變後，
那時使最頂尖的說者，牟尼、包括群眾滿意後，

222.
從天空下來後，禮拜第七仙後，
被最高人允許，在如是處坐下：

223.
啊！喬達彌！對我們全部，長久有憐愍者，
被你的福德散發香氣，我們的漏的滅盡已到達。

224.
我們的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我們住於無漏者。

225.
確實是我們的善來到的：在最勝佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

226.
四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

227.
以及在諸神通上我們是自在者：在天耳界上，
大牟尼！我們是他心智的，自在者。

228.
我們知道前世住處，是天眼清淨者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

229.
在義、法、詞，以及辯才上被知道，
大英雄！在你的面前，我們的智已生起。

230.
導師！你被慈心的，我們侍奉，
大牟尼！請你允許[我們]，全部人的般涅槃。

231.

對「我們將被熄滅」這樣說者們，我將說什麼？

勝者說：現在是那個你們考量的時間。

232.

喬達彌等那些比丘尼，那時對勝者，
禮拜後從那個座位，起來後她們離開。

233.

世間的導師，與大人羣一起，
那位英雄對姨母隨行，直到門屋。

234.

那時喬達彌，在世間親戚的腳上倒禮，
與她們全部就一起，有最後腳的禮拜：

235.

這是我們最後的，世間庇護者的看見，
我們不再看見，不死行相的你的臉，

236.

英雄！以及沒有我的禮拜：在你柔軟的腳上，
世間最高者！將接觸，今日我去寂滅。

237.*

以你的這個色有什麼：在當生如實的上？
一切有為的，這都是無蘇息的、暫時的。

238.

她與她們一起去，自己的比丘尼住房後，
單盤，坐在最上的座位上。

239.

那時在那裡有，佛陀教說深情的優婆夷們，
聽聞她的事情後，足禮拜者們接近。

240.

以雙手擊胸地，如切斷根的葛蔓，
哭泣地、悲傷喊叫地，憂愁傷心地、使倒在地面地：

241.

歸依處給與者！庇護者！捨棄我們後，你去寂滅，
我們全部以頭，倒禮後乞求。

242.

凡她們中最勤奮的，有信的、有智的優婆夷，
撫摸她的頭地，說這個言語：

243.*

孩子！以沮喪，以魔捕網隨轉起的-夠了！

一切是無常的、有為的，別離為終結的、劇烈搖動的。

244.

之後她送出她們後，對最先的初禪，
對第二與第三，進入第四的。

245.

同樣地空[無邊]處，像這樣識[無邊]處，
無所有與非想，依次第地進入。

246.

以逆的諸禪，喬達彌進入(到達)，
直到初禪，之後直到第四的[禪]為止。

247.

之後出定後無漏者，如燈焰熄滅。
有大的地震，諸閃電從天空落下，

248.

[天]鼓被發出聲音，天神們悲泣，
以及花雨從天空，對大地降下。

249.

須彌山王也被搖動，如在舞台中間的舞蹈者，
以憂愁如極悲慘者的呼喊：海洋成為。

250.

諸天神、龍、阿修羅、梵天，那一剎那驚怖地說：
諸行確實是無常的，如這位已進入(到達)分散。

251.

{如果}[以及?]凡圍繞{我}[這位?]：大師教說的作者，
她們也從無執取，如燈焰已熄滅。

252.*

啊！諸結合是分離為終極，啊！一切行是無常的，
啊！生命是消失為終極，像這樣有悲嘆。

253.

之後諸天神與梵天，世間法的仿效，
做時間適合的，對第七仙來到後。

254.

那時大師召喚，所聞[如]海洋的阿難，
阿難！請你去，使比丘們知道母親的寂滅。

255.

那時無歡喜的，以淚滿眼的阿難，
以哽咽(嘎啦)聲說：請比丘們聚集，

256.

在東、南、西，北與附近，
請聽我的所說：善逝親生的比丘們，

257.

凡深深注意地養育，牟尼最後身，
那位喬達彌已到達寂滅，如星星在太陽上升時。

258.*

留下(放置)「佛陀的母親」名字後，已到達寂靜，
在那裡連五眼的導師，也沒看見趣處。

259.

在善逝上凡有信，以及凡在大牟尼上是可愛者，
請善逝親生者，對佛陀的母親作恭敬。

260.

連住於極遠處的比丘們，聽聞那個後也快速地到來：
有人以佛的威力，有人是在諸神通上熟知者。

261.

在殊勝的重閣處：能被喜樂的、全部黃金作的、淨美的，
他們使登上小床：於該處有睡覺的喬達彌。

262.

四位世界的守護者，他們以肩使保持，
其餘帝釋等天神們，在重閣處握持。

263.

重閣全部，也有五百個，
有秋天太陽的容色，被工藝天建造。

264.

全部那些比丘尼，都已{嘗}[躺臥]在床上，
已登上天神們的肩，依序地被帶走。

265.

天空平面全部，被天篷覆蓋：
包括星星、月亮與太陽，以黃金作的描繪。

266.

有許多升起的旗子：花覆蓋散布的，
天空有落下的紅蓮，地面有上昇的花朵。

267.

月亮太陽[同時被]看見，以及諸星星熾燃，
到達中央的太陽，如有兔的(月亮)不使燒焦。

268.

天神們以諸天香，以及諸芳香的花環，
以諸音樂、舞蹈，以及諸歌唱供養。

269.

諸龍、阿修羅與梵天，依個人能力地、依個人力量地，
供養被帶走的、熄滅的，佛陀的母親。

270.

全部在前面被帶走：熄滅的善逝親生女們，
喬達彌在後面被帶走：被恭敬的佛陀養母。

271.

天神們、人，包括諸龍、阿修羅、梵天在前面，
弟子、佛陀在後面：為了供養去母親處。

272.

佛陀的般涅槃，不是如此的、像這樣的，
喬達彌般涅槃，正是極不可思議的。

273.

在佛陀的般涅槃處，沒有佛陀、優波提亞(優波提舍?)等比丘們，
在喬達彌涅槃處，像這樣有佛陀、舍利弗。

274.

作諸火葬用柴堆後：那些是諸香料作的，
諸香粉散佈的，那時在那裡使她們火化。

275.

諸剩餘部分，諸剩餘骨骸完全被燃燒，
而那時阿難說，急迫感產生的言語：

276.

喬達彌已去死滅，以及她的遺體被燃燒著，
佛陀涅槃的指示，將在不久成為。

277.

之後進入她的鉢的，喬達彌的遺骨，
他對底護者呈獻：被佛陀督促的阿難。

278.

以雙手拿起後，第七仙說：
如大的、有心材的，住立的樹木的，

279.*

凡那個更大的樹幹，會被無常性瓦解，
像這樣比丘尼僧團的，喬達彌已般涅槃。

280.

啊！不可思議：即使當母親已熄滅，

僅有遺骨的剩餘時，沒有憂愁悲嘆。

281.

她不應該被其他人悲傷：度脫輪迴海洋者，
避開熱惱者，成為清涼者、善熄滅者，

282.

是賢智者、大慧者，以及就像這樣廣慧者，
她是比丘尼們中資深者，比丘們！請你們這樣憶持。

283.

是諸神通自在者：在天耳界上，
以及喬達彌是，他心智的自在者。

284.

知道前世住處，已使天眼變成清淨，
一切漏已遍滅盡，沒有她的再有。

285.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
有遍純淨的智，因此她不是應該被悲傷者。

286.

如當鐵棒被打，有燃燒的火花時，
當次第寂靜時，像那樣去處不被知道。

287.*

像這樣對正解脫者們，對欲、繫縛、暴流渡過者們，
沒有趣處能安立：對不移動樂到達者們。

288.*

因此請你們成為以自己為島，有諸念住行境，
修習七覺支後，請你們作苦的終結。

「尊者摩訶波闍波提喬達彌長老尼確實像這樣地說偈頌。」

摩訶波闍波提喬達彌長老尼阿波陀那第七。

Thi-ap 18 識摩(安穩)[AN.1.236]長老尼阿波陀那

289.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，在一切法上有眼者，
從此在十萬劫時，導師出現。

290.

那時我在漢色哇低城，被出生在富翁家：
在種種寶物光亮中，是賦有大樂者。

291.

對那位大英雄來到後，我聽聞法的教說：
從那裡生起淨信的我，歸依勝者。

292.

父母與我，請求指導者，
邀請後與弟子一起，我款待七日。

293.

那時在經過七日時，最上的大慧者，
人間的調御者，在這個首位上使比丘尼住立。

294.

聽聞那個後、成為喜悅者後，再對那位大仙，
作行為後、拜倒後，我祈願那個位置。

295.

從那裡勝者說：令你的祈願成功，
對僧團、我-行為被你作，果是不能被衡量的。

296.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

297.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
名為識摩，將成為到達這個首位者。

298.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我是三十三天到達者。

299.

從那裡死沒的我去夜摩[天]，之後是兜率天到達者，
以及之後化樂[天]，之後他化自在[天]城。

300.

不論在哪裡我往生：由於那個業，
就一一在那裡，使作王的皇后位。

301.

從那裡死沒的我，在人間作諸轉輪王的，
以及諸小王的，皇后位。

302.

領受成就後：在諸天與諸人間，
在一切處成為變得安樂者後，我在好幾劫中輪迴。

303.

從此在九十一劫時，毘婆尸(有毘婆舍那者)世間的導師，
看起來好看者出現：一切法有毘婆舍那者。

304.*

我對那位世間的導師，人間的調御者來到後，
聽聞說的法後，我出家成為無家者。

305.

一萬年，在那位英雄的教說中，
行梵行後，為努力的結合者、多聞者，

306.

緣相熟練者，四諦自信者，
微妙心的說者，大師教說的作者。

307.

從那裡死沒的我，是有名聲的兜率天往生者，
在那裡我征服其他者：以梵行的果。

308.

不論在哪裡往生的我，是大財富者、大財產者，
有智慧者、持戒者，此外教導群眾者。

309.

以那個的結合：在勝者教說上-我成為，
全部成就[者]：我有善得到的、意所愛的。

310.

凡即使是我的丈夫，不論在哪裡來到者，
無論誰都不輕蔑我：以我的行道力量。

311.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以拘那含為名，殊勝的說者出現。

312.

那時在波羅奈，極成功家庭的人：
大那若尼與蘇昧達，此外我三人，
313.
我們施與僧團：以前施與的同伴，
以及也對僧團的住處，指定後我們是建造者。
314.
從那裡死沒的我們，是三十三天到達者，
是最高名聲得到者，正與在人間[一樣]。
315.
就在這劫中，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。
316.
大仙的侍奉者，那時是人中統治者，
名為居計的迦尸王，在最上的波羅奈城，
317.
我是他的長女，出名的「沙門尼」，
聽聞最高勝者的法後，我決定出家。
318.
我們的父親不允許，那時我們就在家中，
二萬年，不倦怠的我們行(行走)，
319.
童貞梵行，得到樂的公主們，
佛陀奉獻喜好者們，七位喜悅的女孩：
320.
沙門尼與沙門固得，比丘尼、比丘達衣葛，
達摩連同蘇達摩，以及第七位僧伽達衣葛。
321.
[現在是]我與蓮華色，帕大者臘與滾達樂(捲)，
居沙喬達彌、法施，毘舍佉是第七位。
322.
某時那位人中太陽，教導未曾有法，
聽聞因緣大經[DN.15]後，我學得它。
323.
以那些善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。
324.
而現在在最後有時，在最上的沙葛勒城，

我是麼達王的女兒：合意的、憐惜的、所愛的。

325.

在我剛(僅)出生的同時，在那個城中有安穩，
因此我的名字是「安穩(識摩)」：從德行產生。

326.

當我已到達青年，已化妝形色容色(泰國版)時，
那時父親給與我，頻毘沙羅王。

327.

我是他的極所愛者，在形色愛好上喜樂者，
「他說諸色的過失」，我不對大同情者來到。

328.

那時頻毘沙羅王，為了我的助益、聰慧，
稱讚竹林後，為我帶來(?)歌唱者們：

329.

「能被喜樂的竹林：善逝的住所之處沒看見者，
難陀[園]沒被他看見」：我們認為。

330.

凡看見竹林者：人們歡喜的難陀[園]，
被該者善見難陀[園]：不死帝釋善歡喜的。(?)

331.

天神們捨棄難陀[園]後，降落地平面後，
看見能被喜樂的竹林後，極吃驚者們滿足。

332.

以國王福德生起的，以佛陀福德裝飾的，
誰是說者：對全部那個林的德行積聚。

333.

聽聞那個成功的林，迷我的耳朵的後，
想要看見那個庭園，那時我告知國王。

334.

以及以大隨從，那時那位大地之主，
送為了看見熱心的我，去那個庭園：

335.

大財富者！請你去、請你看，悅目的林，
該處經常以吉祥照耀：被善逝光芒變亮。

336.

而當牟尼為了托鉢，已進入最上的山圍城時，
那時我正好，來到[想要]看的林。

337.

那時那個開花的叢林，有種種鳴叫的蜜蜂，
歌唱的杜鵑鳥伴隨的，跳舞的孔雀群。

338.

對少聲音的、無散亂的，種種經行處裝飾的，
對小屋、帳棚混合的，離貪殊勝禪定者，

339.

散步的我想：我的眼睛是有果的，
在那裡看見即使年輕，也努力的比丘後我伺察，

340.

在像這樣能被喜樂的叢林中，這位在年輕的青春上住立者，
如春天，具備(?)可愛的形色者，

341.

在樹下坐著者，剃頭的穿大衣者，
這位比丘確實修禪：捨棄[感官]對象生起的喜樂後。

342.

以在家者，安樂地受用欲後，
這個極賢善的法，都是在已老後應該被實行的-不是嗎？

343.

知道「空無的」後，對勝者住所的香屋，
來到後我看見勝者：如上升的光的作者。

344.

單獨樂坐的，以殊勝女子搨[風]的，
看見後我這麼思考：這位人中之牛王不是粗弊的[吧]？

345.

那位少女有黃金光輝，紅蓮嘴、眼，
頻婆果的唇，茉莉的齒，悅目的意，

346.

黃金搖擺光芒的耳朵，水甕樣子的美乳房，
如欄杆中間的美臀，芭蕉胸部令人愉悅裝飾的，

347.

赤紅單邊披肩(?)，青色的絹衣，
具備(?)不應該被滿足的形色，笑的狀態者。

348.

看見後我這麼思惟她：啊！這位是超級美女，
以前任何時候也，沒被我這個眼睛看見。

349.

之後被老征服的她，成為容色差的、臉異變的，
有破壞的牙齒、白頭，有口水、不淨的臉，

350.

皺(收斂)的耳朵、白眼睛，垂下的、不淨的乳房，
全部肢體皺紋延伸的，身體的血管延伸的，

351.

彎曲的肢體、拐杖為伴侶，肋骨顯露的、消瘦的，
顫抖地跌倒者，急速地呼吸者。

352.

之後我有驚怖，未曾有的身毛豎立，
咄！不淨的色，於該處愚者們喜樂。

353.

那時大悲者，看見驚怖的心意後，
歡喜心的善逝，說這些偈頌：

354.*

識摩！請你看，病苦的、不淨的、腐爛的身體：
滲出的、漏出的，愚者大歡喜的。[≈Thag.61, 394偈]

355.

請你以不淨修習心：一境地、善得定地，
請你有身至念，請你經常有厭，

356.*

如這個、像這樣那個，如那個、像這樣這個。
自身內與外，請你在身上對意欲離染。

357.

以及請你修習無相，請你放棄慢煩惱潛在趨勢，
從那裡以慢的止滅，寂靜的你將實行。

358.

凡被貪染上者們跟隨自己作的流，如蜘蛛對網，
都切斷這個後遊行：捨斷欲樂後[不觀看][無期待]地。

359.

之後人間的調御者，知道安樂心的我後，
為了對我的調伏，教導因緣大經。

360.

聽聞那個最上的經典後，我回憶以前的想，
就在那裡正站立的我，使法眼變成清淨。

361.

那時在大仙的腳上，倒禮後，

為了罪過的懺悔，我說這個言語：

362.

一切見者！對你禮敬，悲的作者！對你禮敬，
度脫輪迴者！對你禮敬，不死的給與者！對你禮敬，

363.

見之叢林進入者，欲貪迷惑者，
被你以正確方法，教導後成為在律上喜樂者。

364.

以沒看見像這樣者、大仙，成為離受用的，
眾生在輪迴海中，領受大苦。

365.

當我對世間的歸依處，對無激情者、無激情的到達終結者，
在不遠處站立的我沒看見，我懺悔那個罪過。

366.

對有大利益者、殊勝的給與者，「無利益者」懷疑的，
喜好形色的我不來到，我懺悔那個罪過。

367.

那時如蜜聲音的，大悲的勝者說：
識摩！請你站起來：以不死灌注我者。

368.

那時以頭敬禮後，以及對他作右繞後，
離開後看見人中之主後，我說這個言語：

369.

敵人調伏者！啊！這個正確方法，被你思考，
以想要看見樹林，無欲林的牟尼已看見。

370.

國王！如果你的[心]喜歡，在那位像這樣者的教說上，
在色上厭的我將出家：以牟尼的話。

第二誦分。

371.

舉起合掌後，那時那位大地之主說：
賢善者！我允許你，令你的出家成功。

372.

而那時出家後，我在已侍奉半個月時，
對燈火的生起與破壞，看見後心意被驚怖。

373.

成為對一切行厭者，緣相熟知者，

超過四暴流後，我到達阿羅漢境界。

374.

以及我是諸神通自在者：在天耳界上，
還有我是，他心智的自在者。

375.

我知道前世住處，是天眼清淨者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

376.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
我的遍純淨的智已生起：在佛陀的教說上。

377.

在諸清淨上我是熟練者，諸論事上是自信者，
以及是阿毘達磨方法的知者，在教說上我是到達自在者。

378.

之後在兜樂那哇堵處，被憍薩羅統治國王，
詢問諸微妙的問題，如實解答。

379.

那時那位國王，去見善逝後詢問，
就像那樣佛陀回答，如那些被我回答。[SN.44.1]

380.

勝者在那個德行上是滿意者，在這個首位使我住立，
人中之牛王：比丘尼們中「大智慧者中首位」。

381.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

382.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

383.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者讖摩長老尼確實像這樣地說偈頌。」

讖摩長老尼阿波陀那第八。

Thi-ap 19 蓮華色[AN.1.237]長老尼阿波陀那

384.

蓮華色比丘尼：在神通上波羅蜜到達者，
在大師的腳上禮拜後，說這個言語：

385.

我是不移動境界到達者，出生輪迴度脫者，
一切苦被我滅盡：大牟尼！我告知。

386.

所有淨信眾之所及：在勝者教說中，
而我對他有違犯，在勝者面前請他原諒。

387.

輪迴中顛落輪迴的我，如果有，
大英雄！我告知，請你原諒那個違犯。

388.

但也請你顯現神通：我教說的作者！
今日所有四眾之所及有懷疑，請你切斷。

389.

大英雄！你的女兒，有慧者！有光輝者！
許多難作的與極難作的事，被我做。

390.

我有如蓮花的容色，以蓮花名字為名，
大英雄！你的女弟子，有眼者！我在腳上禮拜。

391.

羅侯羅連同我，在好幾百生中，
在同一個生成中被出生，有相同的意欲、心意。

392.

有共同生起，進一步在共同出生處，
在最後有已到達時，然而兩者有不同的生成：

393.

名為羅侯羅是兒子，而名為蓮華的是女兒，
英雄！請你看我的神通，我為大師展示力量。

394.

將四大海放入，手鉢中，
以及對如來到手中的油，如少年的遊戲。

395.

搓揉大地後，放入手鉢中，
如種種文邪草：少年的青年拉拔。

396.

等同鐵圍山的手，在頭上使覆蓋後，
一再使種種容色的，雨滴降下後，

397.

作大地為白後，作礫石為穀物後，
作須彌山為杵後，如少女搗碎：

398

我是最勝佛陀的女兒，以蓮華為名字稱呼者，
在諸神通上成為自在者，你的教說的作者。

399.

作種種變化後，對世間的導師展示後，
以及使聽聞姓名後，有眼者！我在腳上禮拜。

400.

以及我是在諸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

401.

我知道前世住處，是天眼清淨者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

402.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
我有離垢的、純淨的智：以大仙的自性。

403.

前面諸最高勝者的會合：對你指出的，
大牟尼！為了你，我有許多服侍。

404.

凡業被我使充滿，牟尼！請你想起我的善的，
大英雄！為了你，福德被我累積。

405.

避開不可能的情況[AN.6.95]後，成為非正行防止者，
大英雄！為了你，最上的生命被我捨棄。

406.

我施與一萬俱胝，以及我的生命，
大英雄！為了你，被我遍捨。

407.

那時全部極驚訝地，就從頭[上]作合掌地，
說-聖尼！你是如何成為，神通勇猛無可比者？

408.

從此在十萬劫時，那時我是龍女，
以離垢者名字為名，女孩們中被認為善良的。

409.

在勝者教說上淨信的，大蛇、大龍，
邀請帕度鬱多羅(紅蓮更上者)大威光者，包括弟子。

410.

寶物作的帳篷，寶物作的床座，
寶物沙撒佈的，寶物作的受用物，

411.

以及準備道路：寶物旗幟裝飾的，
以樂器演奏的他，去會見正覺者後，

412.

那時世間的導師，被四眾圍繞，
在大蛇的住處，在最高的座位上坐下。

413.

高價值的食物、飲料，硬食與軟食：
施與殊勝的又殊勝的：龍王對大名聲者。

414.

正覺者食用後，如理地洗淨鉢後，
大神通的龍女，作應該被給謝的。

415.

大名聲的龍女，看見開花的一切知者後：
對大師淨信心的，以及心意極緊緊的。

416.

那時了知我的心後：水生最上者為名者，
在那剎那大英雄，以神通展示比丘尼。

417.

那位自信的比丘尼，展示許多神通，
完全喜悅的、生起宗教感情的我，對大師說這個：

418.

我看見這個快樂的神通，及其他的，
英雄！她如何以神通，成為極自信者？

419.

從口親生出生的：我的大神通力女兒，

我的教誡作者，以神通成為極自信者。

420.

聽聞佛陀的言語後，那時我這麼願求：

令我也成為像那樣者：以神通成為極自信者。

421.

完全喜悅的、快樂的，最上心意的我願求，

導師！在未來時，我是像這樣者。

422.

在寶珠作的床座上，在輝煌的帳棚處，

以食物飲料使，包括僧團、世間的導師滿足後，

423.

諸龍的最頂尖花，名為阿魯那青蓮，

令我的容色成為像這樣的：我供養導師。

424.

以那個善作的業，以及意圖願求，

捨棄人身後，我去三十三天。

425.

從那裡死沒，往生人間的我對自存者，

我施與，以諸青蓮覆蓋的施食。

426.

從此在九十一劫時，名為毘婆尸(有毘婆舍那者)導師，

看起來好看者出現：在一切法上有眼者。

427.

那時成為富翁的女兒後：在最上的波羅奈城，

邀請正覺者，包括僧團、世間的導師後，

428.

施與大布施後，對指導者以青蓮，

就以心供養後，我願求美善的容色。

429.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，

以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

430.

大仙的侍奉者，那時是人中統治者，

名為居計迦尸王，在最上的波羅奈城，

431.

我是他的第二女兒，名為沙門固得，

聽聞最高勝者的法後，我決定出家。

432.

我們的父親不允許，那時我們就在家中，
二萬年，不倦怠的我們行(行走)，

433.

童貞梵行，得到樂的公主們，
佛陀奉獻喜好者們，七位喜悅的女孩：

434.

沙門尼與沙門固得，比丘尼、比丘達衣葛，
達摩連同蘇達摩，以及第七位僧伽達衣葛。

435.

[現在是]我與有慧的識摩，帕大者臘與滾達樂(捲)，
居沙喬達彌、法施，毘舍佉是第七位。

436.

以那些善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

437.

從那裡死沒，往生人間大家族中，
我施與阿羅漢，殊勝的黃色絹布。

438.

從那裡死沒的我，被生在木槵子城婆羅門家中，
是低哩低婆蹉的女兒，迷人的優麼旦低。

439.

從那裡死沒的我，在某個地方家中，
在不極富裕的中被出生的我，那時守護稻子。

440.

看見辟支正覺者後，我[以]我五百炒米：
紅蓮覆蓋的施與後，我對五百個兒子，

441.

願求-他們也願求(?)，我對自存者施與蜜後，
從那裡死沒的我，被生在紅蓮腹[城?]中。

442.

我成為迦尸王的皇后後，被恭敬、供養，
我生出王子：五百位無欠缺的。

443.

當到達青年的，玩水遊戲的他們，
看見落葉的紅蓮後，成為辟支導師。

444.

那個我與那些英勇的兒子，已分離、成為有憂愁者，
死沒的我被出生，在仙吞山坡小村莊中。

445.

當對佛[未]聽聞覺慧者們，此外為兒子們的父親，
行走的[我]拿起乳粥後，對八位辟支導師，

446.

對為了乞食走到村落者，看見後我回憶兒子們，
那時持乳[粥]地出去，以我的兒子情愛。

447.

之後我施與他們乳粥：以自己雙手淨信地，
之後從那裡死沒的我，往生三十三天歡喜園。

448.

領受苦樂後：在種種有中輪迴後，
大英雄！為了你，那時生命已遍捨。

449.

像這樣有許多種類的苦，許多種類的成就，
在最後有已到達時，我被出生在舍衛城，

450.

在大財富富翁家中，在使快樂的、像這樣幸福的中，
在種種寶物光亮中，在一切欲成功的中，

451.

被恭敬連同供養，像這樣被服侍、尊敬，
吉瑞形色被獲得，在諸家中被極恭敬。

452.

我是極度欲求者：以形色、財富、吉瑞，
也被好幾百位，富翁兒子欲求。

453.

捨斷家後，我從家出家成為無家者，
在半個月未到達時，我到達四諦。

454.

我以神通化作，四匹馬的馬車後，
禮拜佛陀的，世間庇護者的、像這樣者的腳。[≈ Thig.64, 229-235偈]

455.

走進頂端盛開花朵的樹木後，你單獨站在沙羅樹下，
還有你沒有任何同伴，傻姑娘！你不怕壞人？

456.

即使如果有十萬個壞人，像那樣的到來者，

不會動搖身毛、不會驚怖，魔！單獨的你將對我做什麼？

457.

這個我隱沒，或進入你的肚子，
我站立在睫毛中間，你沒看見站立的我。

458.

我是在心上已成為自在者，神足已善修習者，
我是一切繫縛脫離者，朋友！我不怕你。

459.

諸欲是如劍戟的，這些的聚集是斷頭台，
你說凡欲的喜樂，現在那對我是不喜樂。

460.

到處歡喜已破壞，黑闇聚已碎破，
波旬！請你這麼知道，死神！你被擊敗。

461.

在那個德行上勝者成為滿意者，在這個首位使我住立：
「有神通者們中首位」，指導者在諸群眾中[說]。

462.

大師被我侍奉，佛陀的教說已做，
重的負荷已放下，有之導引已根除，

463.

為了該者出家的，從家成為無家者，
那個目的被我抵達：一切結的滅盡。

464.

衣服與鉢食，需要物、臥坐處，
無論在何處千[人]，片刻地帶來。

465.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

466.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

467.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者蓮華色長老尼確實像這樣地說偈頌。」

蓮華色長老尼阿波陀那第九。

Thi-ap 20 帕大者臘[AN.1.238]長老尼阿波陀那

468.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
從此在十萬劫時，導師出現。

469.

那時我在漢色哇低城，被出生在富翁家：
在種種寶物光亮中，是賦有大樂者。

470.

對那位大英雄來到後，我聽聞法的教說：
從那裡生起淨信的我，歸依勝者。

471.

之後對持律者們中，導師稱讚為首位：
對有恥的比丘尼、像這樣者，適合的不適合的自信者。

472.

那時喜悅心的我，是那個位置期望者，
邀請十力後：包括僧團、世間的導師。

473.

使款待七日後，施與三衣後，
以頭在腳上倒禮後，我說這個言語：

474.

英雄！凡被你稱讚，牟尼！從此在第八[日]時，
我將成為像那樣者，導師！如果成功。

475.

那時大師對我說：賢者！你不要害怕、請你安心，
在未來時間，你將得到那個心願，

476.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

477.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以帕大者臘名字，將是大師的女弟子。

478.

那時我成為喜悅的後，那時終身對勝者，
我以慈心侍奉，包括僧團、世間的導師。

479.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

480.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

481.

大仙的侍奉者，那時是人中統治者，
名為居計的迦尸王，在最上的波羅奈城，

482.

我是他的第三女兒，出名的「比丘尼」，
聽聞最高勝者的法後，我決定出家。

483.

我們的父親不允許，那時我們就在家中，
二萬年，不倦怠的我們行(行走)，

484.

童貞梵行，得到樂的公主們，
佛陀奉獻喜好者們，七位喜悅的女孩：

485.

沙門尼與沙門固得，比丘尼、比丘達衣葛，
達摩連同蘇達摩，以及第七位僧伽達衣葛。

486.

[現在是]我與蓮華色，識摩與跋大比丘尼，
居沙喬達彌、法施，毘舍佉是第七位。

487.

以那些善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

488.

而現在在最後有時，我被出生在富翁家，
在殊勝的舍衛城中：富有的、富裕的、大財產的。

489.

而當青春[期]已來到時，我是被尋控制者，
看見情夫丈夫的人後，我與他一起走。

490.

我已生一個兒子，第二個在我的子宮中，
那時極決定的我：「令我看見(斯里蘭卡版)父母」。

491.

那時我沒告知我的丈夫：在那個離家(?)上，
從家單獨出去地，到最上的舍衛城。

492.

之後我的丈夫回來後，在路上追到(得達)我，
那時我的分娩的痛，已極恐怖地發作。

493.

那時有生成的大雨雲，在我的生產時，
那時為了木材去後，丈夫被蛇殺害。

494.

那時以生產的苦，我是無庇護者、悲慘者，
看見滿盈的小何後，去有家的住所。

495.

拿起一個幼稚的後，我渡到彼岸河岸，
使幼稚的兒子躺下後，我為另一個的渡過，

496.

已折回，魚鷹帶走哀號的幼兒，
以及水流帶走另一個，那個我被賦有憂愁。

497.

走到舍衛城後，聽聞親類已死去，
那時憂愁傷心的，賦有憂愁的我說：

498.

兩個兒子已命終，我的丈夫在路上已死去，
父親、母親、兄弟，在一個堆積處被燃燒。

499.

那時消瘦的與黃色的，無庇護的、悲慘意的，
從這裡從那裡迷走的我，看見人間的調御者。

500.*

之後大師對我說：你不要憂愁兒子們-請你安心，
請你尋求你的自己，為何你被無益的惱害？

501.*

對兒子們的庇護不存在，親族們、親戚們也不，
對被死亡到達者，在親族們中庇護不存在。

502.

聽聞牟尼的那個言說後，我到達初果，
出家後不久，我到達阿羅漢境界。

503.

以及在諸神通上我是自在者：在天耳界上，

我知道諸他心，是大師教說的作者。

504.

我知道前世住處，天眼已淨化，
消耗全部漏後，我是清淨者、善無垢者。

505.

之後我對全部律，在一切見者的面前，
掌握全部細說，以及如實地說出。

506.

在那個德行上滿意的勝者，在這個首位使我住立：
持律者們中首位，就帕大者臘一個。

507.

大師被我侍奉，佛陀的教說已做，
重的負荷已放下，有之導引已根除，

508.

為了該者出家的，從家成為無家者，
那個目的被我抵達：一切結的滅盡。

509.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

510.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

511.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者帕大者臘長老尼確實像這樣地說偈頌。」

帕大者臘長老尼阿波陀那第十。

一布薩者品第五十八。

其攝頌：

一布薩者連同，乳香樹與然後糖果，

一座、五燈，蘆葦花環與喬達彌，

識摩、蓮華色，以及帕大者臘比丘尼，

五百，還有超出那個九偈。

捲髮者品

Thi-ap 21 捲髮者[AN.1.243]長老尼阿波陀那

1.
名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
從此在十萬劫時，導師出現。
2.
那時我在漢色哇低城，被出生在富翁家：
在種種寶物光亮中，是賦有大樂者。
3.
對那位大英雄來到後，我聽聞法的教說：
從那裡生起淨信的我，歸依勝者。
4.
那時大悲者：帕度鬱多羅為名者，
「快速證智者們中首位」：使淨美的比丘尼住立。
5.
聽聞那個後、成為喜悅者後，對大仙施與布施後，
以頭在腳上倒禮後，我願求那個位置。
6.
大英雄感謝：賢者！凡被你願求，
那個全部將成功，令你成為有樂者、熄滅者。
7.
從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。
8.
在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
「跋大捲髮者」，將是大師的女弟子。
9.
以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

10.

從那裡死沒的我去夜摩[天]，之後是兜率天到達者，
以及之後化樂[天]，之後他化自在[天]城。

11.

不論在哪裡我往生：由於那個業，
就一一在那裡，使作王的皇后位。

12.

從那裡死沒的我，在人間作諸轉輪王的，
以及諸小王的，皇后位。

13.

領受成就後：在諸天與諸人間，
在一切處成為變得安樂者後，我在好幾劫中輪迴。

14.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

15.

大仙的侍奉者，那時是人中統治者，
名為居計的迦尸王，在最上的波羅奈城，

16.

我是他的第四女兒，出名的「比丘達衣葛」，
聽聞最高勝者的法後，我決定出家。

17.

我們的父親不允許，那時我們就在家中，
二萬年，不倦怠的我們行(行走)，

18.

童貞梵行，得到樂的公主們，
佛陀奉獻喜好者們，七位喜悅的女孩：

19.

沙門尼與沙門固得，比丘尼、比丘達衣葛，
達摩連同蘇達摩，以及第七位僧伽達衣葛。

20.

[現在是]識摩與蓮華色，帕大者臘然後我，
居沙喬達彌、法施，毘舍佉是第七位。

21.

以那些善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

22.

而現在在最後有時，在最上的山圍城，
被出生在富裕的富翁家，當我是在青春期住立者時，
23.
看見為了死刑被帶走的盜賊後，在他上我被染著，
我的父親以一千[錢]，使他從死刑釋放後-之後，
24.
父親將他給與我：知道我的意後，
我對他是信賴者，極憐惜者、有益者。
25.
他以我的裝飾物的貪婪，成為強意向敵人，
帶到盜賊斷崖後：思考殺害的山。
26.
那時我鞠躬後，對蘇堵葛(敵人)善合掌，
守護自己生命的我，說這個言語：
27.
這個黃金手鐲，有許多真珠琉璃，
祥善者！請你全部拿去，以及請你宣布我為「女奴隸」。
28.
美女！請你取下，你不要激烈地哭泣，
但我不記得，不殺害後有帶來的財物。
29.
自從我記得自己，自從我是到達懂得分別年齡者以來，
那時我不記得，其他比你更可愛者。
30.
來！我將擁抱你，對你作右繞後，
以及現在不再有，你與我的會合。
31.
男人在所有場合中，確實不是賢智者，
女人也許是賢智者，處處明察者。
32.
男人在所有場合中，確實不是賢智者，
女人也許是賢智者，快速的利益考察者。
33.
確實快速地與急速地，在鄰近[蘇堵葛]時我思考：
如毫(弩?)對鹿那樣，那時我殺蘇堵葛。
34.
凡對升起的事情，沒迅速地理解，

那位愚鈍思考的盜賊，在山洞中被殺。

35.

以及凡對升起的事情，就迅速地關注，
從敵人壓迫被脫離，如我從蘇堵葛。

36.

那時我對蘇堵葛，使落下山的難行路後，
來到白衣服者們的面前後，我出家。

37.

而對我的頭髮以小鐮子，那時他們全面拔除後，
出家後他們不斷地，告知宗義。

38.

從那裡掌握那個後，我單獨地坐下後，
我考察那個宗義，狗取人的斷手，

39.

在我的附近，使落下後走開，
看見後我得到相：那隻蛆蟲糾結的手。

40.

從那裡起來後驚怖的我，詢問同法者，
他們說釋迦比丘們，了知那個義理。

41.

那個我詢問那個義理：對佛弟子們來到後，
他們帶(取)我後，去最勝佛陀的面前。

42.

他為我教導法：諸蘊、處、界，
「是不淨的、無常的、苦的」，以及「是無我的」導師[說]。

43.

聽聞那個法後，我使法眼變成清淨，
之後已了知正法，對出家、受具足戒被請求，

44.

那時導師說：「賢者！來！」
那時已受具足戒的我，看見小微少的水，

45.*

我以腳的洗滌，知道有生起、衰滅後，
像這樣一切行也是像這樣的：那時我思惟。

46.

從那裡我的心，從執取完全被解脫，
那時勝者宣布我是，急速證智者們中首位。

47.

以及在諸神通上我是自在者：在天耳界上，
我知道諸他心，是大師教說的作者。

48.

我知道前世住處，天眼已淨化，
消耗全部漏後，我是清淨者、善無垢者。

49.

大師被我侍奉，佛陀的教說已做，
重的負荷已放下，有之導引已根除，

50.

為了該者出家的，從家成為無家者，
那個目的被我抵達：一切結的滅盡。

51.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
我有離垢的、純淨的智：在最勝佛陀的教說中。

52.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

53.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

54.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者捲髮者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

捲髮者長老尼阿波陀那第一。

Thi-ap 22 居沙喬達彌[AN.1.246]長老尼阿波陀那

55.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
從此在十萬劫時，導師出現。

56.

那時我在漢色哇低城，被出生在某個家中，
對那位人中殊勝者來到後，我歸依。

57.

聽聞他的法後：與四諦有關的，
如蜜的、最高樂味的，轉起寂靜的、帶來樂的。

58.

而那時勝者對比丘尼：穿粗衣者
使在那個首位上住立者，最上人稱讚。

59.

使產生不少的喜後：聽聞比丘尼的諸德行後，
對佛陀作行為後：如能力、如力量地。

60.

對那位殊勝的牟尼倒禮後，我願求那個位置，
那時正覺者感謝：導師對那個位置的得到：

61.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

62.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以居沙喬達彌名字，將是大師的女弟子。

63.

聽聞那個後、成為喜悅者後，那時終生對勝者，
慈心的我，以諸需要物侍奉指導者。

64.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

65.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

66.

大仙的侍奉者，那時是人中統治者，
名為居計的迦尸王，在最上的波羅奈城，

67.

我是他的第五女兒，出名的以達摩為名字，
聽聞最高勝者的法後，我決定出家。

68.

我們的父親不允許，那時我們就在家中，
二萬年，不倦怠的我們行(行走)，

69.

童貞梵行，得到樂的公主們，
佛陀奉獻喜好者們，七位喜悅的女孩：

70.

沙門尼與沙門固得，比丘尼、比丘達衣葛，
達摩連同蘇達摩，以及第七位僧伽達衣葛。

71.

[現在是]識摩與蓮華色，帕大者臘與捲髮者，
我與法施，毘舍佉是第七位。

72.

以那些善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

73.

而現在在最後有時，我被出生在富翁家，
在貧窮的、無財的、破滅的時，而來到有財產的家者。

74.

除了丈夫外其餘[人]，嫌惡我為「無財者」，
但當我已生產時，那時被全部[人]憐惜。

75.

當幼小的、賢善的，兒童的、安樂的他已成長時，
如自己生命我的所愛者，那時已到達閻摩的控制。

76.

憂愁傷心的、悲慘面容的，眼睛含淚的、哭泣臉的我，
取已死的死屍後，哀號地行走。

77.

那時與一位熟人，對最上全面能夠者來到後，
我說「先生！請你給與，兒子復活的藥物」。

78.*

「凡死去者不被發現處，從那個家中請你帶來，芥末種子」：調伏方法熟知的勝者說。

79.

那時在舍衛城行走後，我沒得到像那樣的家，從那個如何有芥末種子？從那裡我已得到念。

80.

捨棄死屍後，我對世間的導師來到，就從遠處看見我後，如蜜聲音者說：

81.*

而凡如果活百年：沒看見生起衰滅地，活一日者是更善的：看見生起衰滅者。[Dhp.8, 113偈]

82.

非村落的法、非城鎮的法，以及也非一家的法，這正是包括天神，全世間的法-即：無常性。

83.

那個我聽聞這個偈誦後，使法眼變成清淨，之後已了知正法，我出家成為無家者。

84.

像這樣成為出家者，在勝者教說中努力者，就不久時，我到達阿羅漢境界。

85.

以及在諸神通上我是自在者：在天耳界上，我知道諸他心，是大師教說的作者。

86.

我知道前世住處，天眼已淨化，消耗全部漏後，我是清淨者、善無垢者。

87.

大師被我侍奉，佛陀的教說已做，重的負荷已放下，有之導引已根除，

88.

為了該者出家的，從家成為無家者，那個目的被我抵達：一切結的滅盡。

89.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，我有離垢的、純淨的智：由於有最勝的佛陀。

90.

從垃圾堆帶來後，此外從墓地、從諸車道，

從那裡作大衣後，我穿粗衣服。

91.

在那個德行上滿意的勝者：在粗衣的穿著上，
指導者在諸群眾中，在這個首位上使住立。

92.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

93.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

94.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者居沙喬達彌長老尼確實像這樣地說偈頌。」

居沙喬達彌長老尼阿波陀那第二。

Thi-ap 23 法施[AN.1.239]長老尼阿波陀那

95.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
從此在十萬劫時，導師出現。

96.

那時我在漢色哇低，是在某家中，
是他人工作的作者，聰明者、戒自制者。

97.

帕度鬱多羅佛的，第一弟子善生，
從住處出去後，為了鉢食行走。

98.

取水瓶後行走的[我]，那時是運水者，
看見他後我施與糕點：以自己雙手淨信地。

99.

接受後就在那裡，坐下的他食用，
之後帶他到家後，我施與他食物。

100.

之後對我滿意的女主人，作自己的媳婦，
與婆婆一起去後，問訊正覺者。

101.

那時對法的談論的比丘尼，稱讚的他，
在這個首位上使住立，聽聞那個後我成為喜悅者。

102.

邀請善逝後，包括僧團、世間的導師，
施與大布施後，我願求那個位置。

103.

之後善逝對我說：厚的、宏亮的好聲音者，
喜好者！對我的侍奉，包括僧團給食者！

104.

在正法的聽聞上努力者！德行種類有意圖者！
賢者！令你成為喜悅者，你將得到祈願的果：

105.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

106.
在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以法施為名字，將是大師的女弟子。
107.
聽聞那個後、成為喜悅者後，終生對大牟尼，
慈心的我，以諸需要物侍奉指導者。
108.
以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。
109.
在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。
110.
大仙的侍奉者，那時是人中統治者，
名為居計的迦尸王，在最上的波羅奈城，
111.
我是他的第六女兒，出名的蘇達摩，
聽聞最高勝者的法後，我決定出家。
112.
我們的父親不允許，那時我們就在家中，
二萬年，不倦怠的我們行(行走)，
第三誦分。
113.
童貞梵行，得到樂的公主們，
佛陀奉獻喜好者們，七位喜悅的女孩：
114.
沙門尼與沙門固得，比丘尼、比丘達衣葛，
達摩連同蘇達摩，以及第七位僧伽達衣葛。
115.
[現在是]識摩與蓮華色，帕大者臘與捲髮者，
喬達彌連同我，毘舍佉是第七位。
116.
以那些善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。
117.
而現在在最後有時，在最上的山圍城，
被出生在富裕的富翁家，在一切欲成功的中。

118.

當形色德行已來到，在青春初期住立的時，
那時去他人家後，我具備樂地住。

119.

對世間的歸依處來到後，聽聞法的教說後，
我的極聰慧丈夫，已到達不還果。

120.

那時許可後，我出家成為無家者，
就不久時，我到達阿羅漢境界。

121.

那時優婆塞的他，對我抵達後詢問，
深的、微妙的問題，我解說那些全部。[MN.44]

122.

在那個德行上滿意的勝者，在這個首位使我住立：
法的談論的比丘尼，我沒看見其他像這樣者，

123.

如明智的法施，比丘們！請你們這樣使之憶持，
像這樣我成為賢智者，被導師憐愍者。

124.

大師被我侍奉，佛陀的教說已做，
重的負荷已放下，有之導引已根除，

125.

為了該者出家的，從家成為無家者，
那個目的被我抵達：一切結的滅盡。

126.

以及我是在諸神通上自在者：在天耳界上，
我知道諸他心，是大師教說的作者。

127.

我知道前世住處，天眼已淨化，
消耗全部漏後，我是清淨者、善無垢者。

128.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

129.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

130.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者法施長老尼確實像這樣地說偈頌。」

法施長老尼阿波陀那第三。

Thi-ap 24 色古拉長老尼阿波陀那

131.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
從此在十萬劫時，導師出現。

132.

為了一切眾生的利益，安樂、義理而說的，
英雄、賢駿人，在包括天的[世間]中之行者，

133.

名聲最高的到達者、有吉瑞者，名望、容色充滿的勝者，
被一切世間尊敬者，在一切方向出名者，

134.

那位越過疑者，度過疑惑者，
思、意向完全充滿者，到達最上正覺者，

135.

未生起道的，使生起者、最上人，
宣說未宣說的，以及產生未產生的，

136.

道的了知者與道的知者，道的講述者、人中之牛王，
道的熟練者、大師，調御者們中殊勝者、最上者，

137.

大悲的，導師教導法，
在陷入的欲泥處，拉出有生命者們。

138.

那時我在漢色哇低城，被出生為難陀刹帝利，
美麗形色的而且有財產的，憐憫的、吉祥的。

139.

大王阿難有，極美麗的女兒，
以及也是名為帕度鬱多羅，異母的姊妹。

140.

被公主們伴隨，全部飾物裝飾地，
對大英雄接近後，我聽聞法的教說。

141.

那時那位世間尊重者確實，對天眼比丘尼，
在群眾中間稱讚者，在首位處使她住立。

142.
聽聞那個後我成為大喜者，對大師施與布施後，
供養正覺者後，我願求天眼。
143.
之後大師對我說：難陀！你將得到願求，
諸燈火法布施的果，這是極決定的。
144.
從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。
145.
在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以色古拉名字為名，將是大師的女弟子。
146.
以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。
147.
在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。
148.
那時我是，獨行的女遊行著，
為了施食行走後，我得到少量的油。
149.
以那個使燈火燃燒後，我侍奉整夜：
對兩足最高者的塔廟：以明淨的心。
150.
以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。
151.
不論在哪裡我往生：由於那個業，
諸大燈熾燃：在處處我到達的。
152.
穿過牆壁、穿過岩石，超越山後，
我看見凡我想要，這是燈布施的果。
153.
我有清淨的眼睛，以及我以名聲輝耀，
同時也是有信者、有慧者，這是燈布施的果。
- 154.

而現在在最後有時，我被出生在婆羅門家，
在廣大財穀處：喜悅的、國王供養的。

155.

我是一切肢體具足者，一切飾物裝飾者，
對在城市入口處的善逝，在窗戶處站立的我，

156.

看見以名聲輝耀者，天人恭敬者，
具足細相者，以諸相裝飾者後，

157.

踊躍心的、快樂的我，決定出家，
就不久時，我到達阿羅漢境界。

158.

以及我是在諸神通上自在者：在天耳界上，
我知道諸他心，是大師教說的作者。

159.

我知道前世住處，天眼已淨化，
消耗全部漏後，我是清淨者、善無垢者。

160.

大師被我侍奉，佛陀的教說已做，
重的負荷已放下，有之導引已根除，

161.

為了該者出家的，從家成為無家者，
那個目的被我抵達：一切結的滅盡。

162.

之後大悲者，在這個首位使我住立，
最上人：「天眼者們中首位是色古拉」。

163.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

164.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

165.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者色古拉長老尼確實像這樣地說偈頌。」

色古拉長老尼阿波陀那第四。

Thi-ap 25 難陀[AN.1.240]長老尼阿波陀那

166.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
從此在十萬劫時，導師出現。

167.

一切有生命類者們的，教誡者、使知者、度脫者，
教說善巧的佛陀，使許多人度脫。

168.

一切有生命類者們的，憐愍者、悲者、尋求有利者，
對全部到達的外道，在五戒上建立。

169.

這樣成為無擾亂的，那時以諸外道成為空的，
以成為自在者們、像這樣者們、阿羅漢們，成為種種的。

170.

五十八肘高的，那位大牟尼，
是有黃金價值外貌的，三十二殊勝相者。

171.

那時壽命，十萬年被知道，
以那樣多[年]存續的他，使許多人度脫。

172.

那時我在漢色哇低城，被出生在富翁家：
在種種寶物光亮中，是賦有大樂者。

173.

對那位大英雄來到後，我聽聞法的教說：
不死的最高樂味，最高利益的告知。

174.

那時邀請，包括僧團、世間的導師後，
對他施與大布施後：以自己雙手淨信地。

175.

我願求有禪定的比丘尼中，首位的位置：
對明智的、有僧團的世間導師，以頭倒禮後。

176.

那時調御未調御者，三世間歸依處、統治者，
人間的調御者記說：你將得到那個善願求的。

177.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

178.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以「難陀」名字為名，將是大師的女弟子。

179.

聽聞那個後、成為喜悅者後，那時終生對勝者，
慈心的我，以諸需要物侍奉指導者。

180.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

181.

從那裡死沒的我去夜摩[天]，之後是兜率天到達者，
以及之後化樂[天]，之後他化自在[天]城。

182.

不論在哪裡我往生：由於那個業，
就一一在那裡，使作王的皇后位。

183

從那裡死沒的我，在人的狀態作諸轉輪王的，
以及諸小王的，皇后位。

184.

領受成就後：在諸天與諸人間，
在一切處成為變得安樂者後，我在好幾劫中輪迴。

185.

在最後有已到達時，在極能被喜樂的、名為迦毘羅的，
我是不被斥責的，淨飯王的女兒。

186.

以吉祥形色看見後，那個家成為歡喜的，
以那個我的名字為「難陀(歡喜)」，是美麗者、最頂尖者，

187.

以及出名的，「全部年輕女子中美者」：
大概在那個能被喜樂的城市中，除了耶輸陀羅外。

188.

長兄是三世界最高者，像這樣最後的是阿羅漢，
我是單獨在家者，被母親督促：

189.

孩子！你是在釋迦族出生者，佛陀的妹妹，
也與難陀已成為分離，你住留在家中作什麼呢？

190.*

老控制的年輕形色，被認定是不淨的，
此外無病-病為終結，生命-死為鄰居。

191.

又你的這個淨美的形色：[如]月亮可愛的、迷人的，
諸裝飾物的裝飾：似吉祥天衣服的，

192.

如乾淨的世間真髓：諸眼睛滿足的，
諸福德的稱讚生起的：甘蔗王家的難陀，

193.

就不久時，老將躺下，
{悲愍}[年輕]者！捨棄家後，不被斥責者！請你實行法。

194.

聽聞母親言語後，我出家成為無家者，
但以身體非以心：使年輕形色嬉戲者。

195.

以大的、深深注意的，禪的學習在我的另一邊，
以及母親說[應該]做，但在那裡我不是熱心者。

196.

之後大悲者看見，極度渴求欲的我後，
為了在色上厭，勝者在我的眼路上，

197.

以自己的的威力，建造美女女子：
好看的、極美麗的，也比我還俊的。

198.

那個吃驚的我看見，極吃驚的有身體者後，
思惟-「對我有果的」，以及人眼的利得。

199.

那個我[說]幸運者！來！請你對我說那個目的，
你的家族與姓名，請你對我說-如果你有所愛的。

200.

幸運者！非繞來繞去的時候，請你使我依(住)在膝上，
請你使我的，正下沈的肢體休息片刻。

201.

之後作頭在我的膝部後，美眼的她躺臥，

在她的額頭上有落下的[蜘蛛?]：{貪}[兇暴?]的、最高恐怖的。

202.

與那個的落下同時，腫起物生起，
以及從破壞的死屍，流出膿血。

203.

破壞的面容，還有腐敗氣味的死屍，
腫脹的與紺青的，還有膿身體的，

204.

全部肢體{宣布}[顫抖]的，急速呼吸的她，
感受自己苦地，悲地哭泣：

205.

我被苦所苦，以及使諸痛苦(受)接觸，
我已陷入大苦中，同伴！請你成為我的歸依處。

206.

你的美麗臉在哪裡？你的高鼻子在哪裡？
你的銅色頻婆果殊勝的唇，你的臉已去哪裡？

207.

像月亮的容色在哪裡？螺貝頸部已去哪裡？
如搖擺搖動的你的耳朵，已到達褪色的，

208.

如水甕的乳房，有堅固的節瘤樣子，
破壞的腐敗死屍，惡氣味已到來。

209.

如欄杆中間的美臀，如屠屋罪垢引導者，
不純淨充滿的出生者，啊！無常性的色。

210.

一切身體所生的，有恐怖的腐敗氣味：
如墓地討厭的，於該處{釣針}[愚者]們喜樂。

211.

那時大悲的我的哥哥：世間的導師，
看見驚怖心的我後，說這些偈頌：

212.

難陀！請你看身體(積聚)：病苦的、腐爛的死屍，
請你以不淨的修習心：一境地、善入定地。

213.

如這個、像這樣那個，如那個、像這樣這個。
散發惡臭的、腐爛的，愚者們的大歡喜的。

214.

像這樣觀察這個者，日夜不倦怠地，
之後以自己的慧，強烈厭後你將看見。[≈Thig.41, 82-84偈]

215.*

之後極驚怖的我：聽聞所說的偈頌後，
就在那裡正站立的我，到達阿羅漢境界。

216.

不論在哪裡坐下的我，經常有禪的依怙，
在那個德行上滿意的勝者，在這個首位使我住立。

217.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

218.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

219.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者難陀長老尼確實像這樣地說偈頌。」

難陀長老尼阿波陀那第五。

Thi-ap 26 受那[AN.1.241]長老尼阿波陀那

220.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
從此在十萬劫時，導師出現。

221

那時被出生在富翁家，是變得安樂者、被供養者、可愛者，
對那位殊勝的牟尼來到後，我聽聞如蜜的言語。

222.

勝者稱讚比丘尼，是活力已被發動者們中首位，
聽聞那個後、成為喜悅者後，對大師作行為後，

223.

問訊正覺者後，那時我願求那個位置，
大英雄感謝(隨喜)：令你的祈願成功。

224.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

225.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
以「受那」名字為名，將是大師的女弟子。

226.

聽聞那個後、成為喜悅者後，那時終生對勝者，
慈心的我，以諸需要物侍奉指導者。

227.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

228.

而現在在最後有時，我被出生在富翁家，
在殊勝的舍衛城中：富有的、富裕的、大財產的。

229.

而當青春[期]已到達時，我去丈夫家後，
我生出十個兒子：英俊的、傑出的。

230.

以及他們全部是精心培育的，迷人眼睛的，
敵人們也喜歡的，更不用說他們是我所愛的。

231.

之後當我不願意時，被十個兒子置於前面，
我的丈夫他出家：在天神中的天神教說中。

232.

那時單獨的我考察：以壽命令對我是夠了！
對被丈夫兒子捨棄者，對年老者與貧困者。

233.

我也將去那裡：於該處我丈夫到達的，
我像這樣思惟後，出家成為無家者。

234.

而之後比丘尼們對我：單獨在比丘尼住房者，
捨棄教誡後離開：「請你使水燃燒」。

235.

那時運來水後，倒入甕中，
放置在小的中後，從那裡坐下的我定置心。

236.

看見諸蘊為無常的，苦的與無我的後，
消耗全部漏後，我到達阿羅漢境界。

237.

那時比丘尼們回來後，詢問熱水，
決意火界後，我迅速地對水加熱。

238.

吃驚的她們，告知勝者這件事，
聽聞那個後喜悅的庇護者，說這個偈頌：

239.

而凡如果活百年：懈怠地、缺乏活力地，
活一日者是更善的：對活力發動者、堅固者。[Dhp.8, 112偈]

240.

被我在善行道上，使滿意的大英雄，
那位大牟尼說我，是活力已被發動者們中首位。

241.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

242.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

243.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。
「尊者受那長老尼確實像這樣地說偈頌。」

受那長老尼阿波陀那第六。

Thi-ap 27 賢者葛逼勒長老尼阿波陀那

244.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
從此在十萬劫時，導師出現。

245.

那時在漢色哇低城，有名叫毘提訶名字者，
是廣大寶物的富翁，我是他的妻子。

246.

某時共隨從的他，對人之太陽來到後，
聽聞佛陀的法：捨斷一切苦、害怕的。

247.

導師稱讚弟子：說頭陀者們中首位，
聽聞後對佛陀、像這樣者，施與七日布施後，

248.

以頭在腳上倒禮後，{我}[他?]願求那個位置，
那時人中之牛王，使群眾喜悅的他，

249.

出於憐愍對富翁，說這個偈頌：
小兒！你將得到願求的位置，令你成為熄滅者。

250.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

251.

在他的諸法上為繼承人：親生的、法化作的，
迦葉姓為名字，他將成為弟子。

252.

聽聞那個後、成為喜悅的後，那時終身對勝者，
慈心的、具念的，慧定置的他侍奉。

253.

使教說輝耀後，他壓碎諸惡的外道後，
以及調伏能被調伏者們後，有弟子的他成為熄滅者。

254.

在那位世間最高者已熄滅時，為了對大師的供養，
聚集諸親族朋友後，與他們一起建造，

255.
七由旬高的，寶石作的塔，
如百光芒輝耀的，如開花的沙羅樹王。
- 256
七十萬個，鉢在那裡使作，
如發光的蘆葦火：就以七種寶石。
257.
以香油使充滿後，在那裡使燈隨燃燒，
為了對大仙的供養，對全部生命類憐愍者，
258.
七十萬個，滿的瓶子在那裡使作，
就以滿的寶石，為了對大仙的供養。
259.
在中間六十四個瓶子的，有黃金價值的被立起，
以容色極照耀，如在秋天的太陽。
260.
在四個門處輝耀：寶石作的城門，
能被喜樂的、立起的，寶石作的柱子輝耀。
261.
圍上善製作的，諸頭飾輝耀，
升起諸寶物的，旗子輝耀。
262.
善染的、善作的、多彩的，寶物作的塔廟，
它以容色極照耀，如傍晚的太陽。
263.
塔的三種欄杆，一種以雄黃使充滿，
一種以紅砷，以及一種以青黑色。
264.
像這樣能被喜樂的供養，使對殊勝論者作後，
對僧團施與布施後：終身如力量地。
265.
就與那位富翁一起，對全部那些福德，
終生作後，就一起已到達善趣。
266.
領受成就後：在天界還有人間，
如以身體有影子，我就與他一起輪迴。
- 267.

從此在九十一劫時，名為毘婆尸(有毘婆舍那者)導師，
看起來好看者出現：一切法有毘婆舍那者。

268.

那時在邦都馬低，這位被認定好的婆羅門，
即使以德行是富裕者，但以財產是極貧窮者。

269.

那時我是他的，同一心的婆羅門女，
某時那位殊勝的婆羅門，使大牟尼會合：

270.

在人群中坐下的，教導不死境界者，
聽聞法後完全喜悅的他，施與一件外衣。

271.

以單一件衣服走到家後，他對我說這個：
請你隨喜大福德：外衣已對佛陀施與。

272.

那時我作合掌後，使極喜悅的我隨喜，
主人！外衣是善施與的：對最勝的佛陀、像這樣者。

273.

成為變得安樂者、幸福者後：在種種有中輪迴者，
在能被喜樂的波羅奈城，他是大地之主的國王。

274.

那時我是他的王后：女子群中最上者，
我是他的極憐惜者：以丈夫的先前摯愛。

275.

對為了托鉢行走的他們：八位辟支導師。
看見後成為完全喜悅者後，施與高價值的食物後，

276.

再邀請後，作寶石帳棚後，
以鍛工作的，確實那個量的黃金鉢，

277.

帶來那些全部後，他對他們施與布施，
在黃金座位上對訪問者們：以自己雙手淨信地。

278.

我也一起施與那個布施：那時我與迦尸王，
我再被出生，在波羅奈迦尸的小村莊中，

279.

在富裕的地主家中，他是有兄弟的變得安樂者，

我是長兄的，極對丈夫忠貞的妻子。

280.

看見辟支佛後，我丈夫的年紀較小的食物，
施與他的分後，在他回來時我說。

281.

他不大歡喜布施，之後我對他施與，
倒那個食物入鍋後(?)，他就再對他施與，

282.

捨棄那個食物後，那時對佛陀瞋怒的我
對那位像這樣者，施與滿鉢泥，

283.

在布施連同在執持上，在尊敬此外在有惡意的上，
看見相同心的臉後，那時我強烈地驚怖。

284.

再取鉢後，極芳香地淨化後，
淨信心的我使有酥油的充滿後，恭敬地施與。

285.

不論在哪裡我往生，從布施我是俊美者，
以對佛陀的傷害，而以惡臭的嘴。

286.

又在迦葉英雄的，塔廟放置時，
我喜悅地施與，殊勝的黃金瓦，

287.

以四類香料，對那個瓦添加後，
已從惡臭過失脫離，成為全部肢體善具備者。

288.

七千個鉢，都以七寶，
使酥油作充滿的後，以及千根燈芯，

289.

放入後使燃燒後，我放置七列，
為了供養世間的庇護者：以明淨的心。

290.

那時在那個福德上，也是從殊勝有分者，
再被生在迦尸，是出名的「善友」。

291.

我是他的妻子：變得安樂的、執著的、所愛的，
那時我對辟支牟尼，施與厚頭巾，

292.
對最上的布施喜悅後，我也是那個的有分者，
又也被生在迦尸王國，拘利族血統中，

293.
那時與五百位，拘利族孩子一起，
他侍奉五百位，辟支佛。

294.
款待三個月後，然後施與三衣，
那時我是他的妻子：福德業路跟隨者。

295.
從那裡死沒的他成為國王，名為難陀大名聲者，
我還是他的皇后：一切欲成功者。

296.
那時成為國王：[名為]梵施大地之主後，
那時對諸帕度嗎哇低之子：辟支牟尼，

297.
五百無欠缺的，我終生侍奉，
使住在國王庭園中後，然後我供養熄滅者們。

298.
以及建造諸塔廟後，我們兩者出家後，
修習[四]無量後，我們去梵天世界。

299.
從那裡死沒的[他]，被善生在大渡場[名字為]畢鉢羅行，
母親是「善意天」，父親是憍尸迦姓婆羅門。

300.
我在麼達地方，色葛勒最上城市，
我是葛逼勒[族]婆羅門的女兒，母親是蘇基麼低

301.
父親對我，以厚黃金形體製作後，
給與我明智者迦葉：使諸欲避開者。

302.
某時那位悲者去後：工作有期待者，
對被烏鴉等吃的諸生命，看見後激起急迫感。

303.
就在家中的我，看見陽光燒焦的出生的胡麻：
被蟲、烏鴉吃的，那時我得到急迫感。

304.

那時那位明智者出家，我跟隨他出家，
我住五年：在遊行禁戒上。

305.

當勝者的養母，喬達彌已出家時，
那時我接近她後，被佛陀教誡。

306.

就不久時，我到達阿羅漢境界，
啊！善友誼：吉祥的迦葉的。

307.

佛陀的兒子、繼承人：善得定的迦葉，
凡感知前世住處，看見天界與苦界。

308.

還有生的滅盡到達者，證智完成的牟尼，
以這三明，是三明婆羅門。

309.

就像這樣賢者葛逼勒，是三明者、死的捨棄者，
她持最後身：戰勝有軍隊的魔後。

310.

在世間中看見過患後，我們兩者已出家，
那些我們是漏已滅盡者、已調御者，成為清涼者、熄滅者。

311.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

312.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

313.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者賢者葛逼勒長老尼確實像這樣地說偈頌。」

賢者葛逼勒長老尼阿波陀那第七。

Thi-ap 28 耶輸陀羅(名聲持有者)長老尼阿波陀那

314.

有一次在能被喜樂的，成功的王舍城，
在一個殊勝的洞窟中，在當人類導師住時，

315.

在那個能被喜樂的城市，在比丘尼住房中住的，
耶輸陀羅比丘尼，有像這樣尋思的：

316.

淨飯大王，以及摩訶波闍波提喬達彌，
諸有名的大長老，以及大神通力的長老尼，

317.

他們都成為到達寂靜者，如燈焰熄滅，
在當世間的庇護者還存續時，而我也對吉祥境界，

318.

思惟「我將去」後：看見自己壽命者，
看見壽行後：就那天到達滅盡者。

319.

取衣鉢後，從自己的隱居處出去後，
被十萬比丘尼，置於前面。

320.

大神通力的、大智慧的她，去見正覺者，
對正覺者問訊後：對大師的輪相，
在一旁坐下的她，說這個言語：

321.

我七十八歲，最後年齡轉起，
大牟尼！在洞窟中抵達的我告知，

322.

我的年齡已遍熟，我的生命是少的，
捨斷你後我將去，被我作的自己的歸依處。

323.

在最後年齡時間時，死亡被破壞，
大英雄！今夜，我將到達寂滅：

324.

沒有生老病，大牟尼！以及死亡，

我將去無為的，無老死城市。

325.

就所有群眾之所及：對大師侍奉，
不知道而違犯者們，在牟尼面前請他們原諒。

326.

以及在輪迴中輪迴後，在你上如果我有過失，
大英雄！我告知違犯，請你原諒我。

327.

聽聞她的言語後，牟尼因陀羅說這個：
對去涅槃的你，我還(更)將說什麼？

328.

也請你顯現神通：我教說的作者！
以及請你切斷，所有群眾的懷疑之所及。

329.

聽聞牟尼的那個言語後，那位耶輸陀羅比丘尼，
對那位牟尼王禮拜後，說這個言語：

330.

英雄！我是耶輸陀羅，在家時是你的妻子，
被生在釋迦家中，在女子肢體中住立者。

331.

九百超出，六十萬女子中，
英雄！在你家中，我是上首者、一切自在者。

332.

色、正行、德行具有者，青春住立者、可愛的說者，
全部尊敬我，如人對天神。

333.

在釋迦子的住所中，是十萬少女上首者，
樂苦性相同者，如在天神們的歡喜園。

334.

超過欲界後，是在色界上住立者，
沒有以色等同者，除世間的導師外。

335.

對正覺者問訊後，對大師展現神通：
不只一個、種種種類行相地，都展現大神通。

336.

等同鐵圍山的身體，頭在北俱盧，
兩脅在兩洲，身體在瞻部洲。

337.

以及南方流動的為尾部，然後種種支流為羽毛，
以及日月為眼睛，須彌山為頂端。

338.

鐵圍山為嘴，瞻部樹為有根的，
搨風者接近後：對世間的導師禮拜者。

339.

象的容色、就像這樣馬，像這樣山、大海，
展現日、月、須彌山，以及帝釋容色。

340.

英雄！我是耶輸陀羅，有眼者！我在腳上禮拜，
她以盛開花的紅蓮，覆蓋千世間界。

341.

以及建造梵天容色後，教導空性法，
英雄！我是耶輸陀羅，有眼者！我在腳上禮拜。

342.

以及我是在諸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

343.

我知道前世住處，天眼已淨化，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

344.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
大英雄！在你的面前，我的智已生起。

345.

前面諸世間庇護者的會合：對你指出的，
大牟尼！為了你，我有許多服侍。

346.

凡業被我使充滿，牟尼！請你想起[我的]善的，
大英雄！為了你，福德被我累積。

347.

避開不可能的情況[AN.6.95]後，成為非正行防止者，
大英雄！為了你，最上的生命被我捨棄。

348.

不只一千俱胝[劫?]，為了妻子施與我[自己]，
在那裡我不是心煩意亂者：大牟尼！為了你。

349.

不只一千俱胝，為了資助施與我[自己]，
在那裡我不是心煩意亂者：大牟尼！為了你。

350.

不只一千俱胝，為了食物施與我[自己]，
在那裡我不是心煩意亂者：大牟尼！為了你。

351.

不只一千俱胝，我遍捨生命，
「我將作害怕的脫離」：我施與我的生命。

352.

來到肢體的裝飾：許多種種種類的衣服，
我不隱藏女子的醜陋：大牟尼！為了你。

353.

財穀的遍捨，諸村落與城鎮，
土地與子女，大牟尼！已遍捨。

354.

諸象馬牛，還有諸婢女、侍者，
大英雄！為了你，不可數的已遍捨。

355.

凡你對我對論，我將施與乞求者們，
我沒看見我的心煩意亂：對布施者的最上布施。

356.

許多種種種類的苦：在輪迴與許多種類中，
大英雄！為了你，不可數的已領受。

357.

我隨喜到達的樂，以及在諸苦上不成為不快樂的，
在一切處我是平衡的：大牟尼！為了你。

358.

[燃燈]正覺者以隨道，凡引發法，
領受苦樂後，大牟尼已到達覺。

359.

梵天、天神與正覺者，喬達摩世間的導師，
對其他世間庇護者，你的會合比我多。

360.

大牟尼！為了你，我有許多服侍，
我是你的侍者：在佛法上尋求者的。

361.

四阿僧祇(不可數的)，以及十萬劫，

燃燈(點燈者)大英雄，世間的導師出現。

362.

在邊境地區，邀請如來後，

他們有喜悅心意地，淨化他的到來道路。[Apn.593, 462偈, Bv.2, 36偈]

363.

在那時他是，名為蘇昧達婆羅門。

以及準備道路：為到來的一切見者。

364.

在那時我是，婆羅門產生的少女，

以蘇咪得名字為名，我對聚集走近。

365.

八把(手)青蓮：為了對大師的供養，

拿起後我看見在人們中，高的仙人：

366.

長久隨行的憐惜者，極可愛的、迷人的，

看見後那時我想：我的生命是有果的。

367.

那時我看見仙人的，那個有果的努力，

還有以過去業在正覺者上，我的心變得明淨。

368.

我使心更加變得明淨：在仙人揚起的心意上，

我沒看見應該被施與的其他人，仙人！我對你施與花。

369.

仙人！令五把成為你的，令三把成為我的，

仙人！以那個令一起有寂靜，為了你的覺。

第四誦分。

370.

仙人取諸花後，對到來的大名聲者，

大仙為了覺，在人們中供養。

371.

燃燈大牟尼，在人們中看見後，

大英雄記說，仙人揚起的心意。

372.

從此在無量劫時，燃燈大牟尼，

記說我的業：大牟尼對正直的狀態。

373.

將成為相同心、相同業，相同實行者，

以業她將成為所愛者，[蘇昧達]大仙！為了你。

374.

好看者與極所愛者，合意者、說所愛的者，
在他的諸法上為繼承人，將住於神通者。

375.

也如隨守護的主人的，物品箱，
像這樣這位將隨守護，諸善法。

376.

對你憐愍的她的波羅蜜，將使充滿，
如獅子破壞柵欄後，將到達覺。

377.

從此在不能被衡量的劫時，凡佛陀記說我，
隨喜那個言語的我，成為像這樣的實行者。

378.

對那個善作的業，在那裡我使心淨化，
領受不可數的，天人的胎後，

379.

我在諸天與人中，領受苦樂後，
在最後有已到達時，我被出生在釋迦家。

380.

從那裡是美麗者、富有者，名聲者、持戒者，
我是全部肢體具足者，在諸善的上恭敬者。

381.

對利得、名聲、恭敬，對世間法的聚集，
沒有苦的心，以及我哪裡都不害怕地住。

382.

這個確實被佛陀說：那時在國王的後宮中，
英雄！在刹帝利的城市中，以及你指出資助，

383.

凡女人是資助者，以及凡女人在苦樂中，
凡女人是義理告知者，以及凡女人是有憐愍者，

384.

五百俱胝佛，以及九百俱胝，
對這些天神中的天神，我使大布施轉起。

385.

我的服侍是大的，法王！請你聽我的：
一千一百俱胝，一千二百俱胝佛，

386.

對這些天神中的天神，我使大布施轉起，
我的服侍是大的，法王！請你聽我的：

387.

二千俱胝佛，以及三千俱胝，
對這些天神中的天神，我使大布施轉起。

388.

我的服侍是大的，法王！請你聽我的：
四千俱胝，以及五千俱胝，

389.

對這些天神中的天神，我使大布施轉起，
我的服侍是大的，法王！請你聽我的：

390.

六千俱胝佛，以及七千俱胝，
對這些天神中的天神，我使大布施轉起，

391.

我的服侍是大的，法王！請你聽我的：
八千俱胝佛，以及九千俱胝，

392.

對這些天神中的天神，我使大布施轉起，
我的服侍是大的，法王！請你聽我的：

393.

世間最高的導師有，十萬俱胝，
對這些天神中的天神，我使大布施轉起。

394.

我的服侍是大的，法王！請你聽我的：
其次世間的導師有，九千萬俱胝，

395.

對這些天神中的天神，我使大布施轉起，
我的服侍是大的，法王！請你聽我的：

396.

大仙有，八百五十萬俱胝，
八百五十萬俱胝，以及三十七俱胝，

397.

對這些天神中的天神，我使大布施轉起，
我的服侍是大的，法王！請你聽我的：

398.

離貪的辟支佛，有六十四俱胝，
我的服侍是大的，法王！請你聽我的：

399.

漏已滅盡的、離垢的，不可數的佛弟子，
我的服侍是大的，法王！請你聽我的：

400.

像這樣對在法上善實行者們，對法的經常實行者們，
法實行者睡得安樂：在這個與在其他的世間。

401.

應該實行善行的法，不應該形那個惡行的，
法實行者睡得安樂：在這個與在其他的世間。

402.

在輪迴上厭後，我出家成為無家者，
與千隨從出家後，成為無所有者。

403.

捨棄家後，我出家成為無家者，
在半個月未到達時，我到達四諦。

404.

衣服與鉢食，需要物、臥坐處，
許多人帶來，如海中波浪。

405.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

406.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

407.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

408.

像這樣有許多種類的苦，許多種類的成就，
清淨狀態已達到，我得到一切成就。

409.

凡為了福德，將我自己施與大仙，
有同伴們的成就：無為的涅槃境界。

410.

過去已遍滅盡，以及現在、未來，
我的一切業已滅盡：有眼者！我在腳上禮拜。

「尊者耶輸陀羅長老尼確實在世尊的面前像這樣地說偈頌。」

耶輸陀羅長老尼阿波陀那第八。

Thi-ap 29 耶輸陀羅為上首的一萬長老尼阿波陀那

411.

四阿僧祇(不可數的)，以及十萬劫，
名為燃燈(點燈者)勝者，世間的導師出現。

412.

燃燈大英雄，指導者記說：
蘇昧達與蘇咪得，有相同的苦樂。

413.

包括天神的看見者們，包括天神的伺察者們，
在他們的稱讚時，我們對聚集走近後，

414.

令你成為全部我們的丈夫：在未來聚集時，
全部都是你的妻子：合意者、說所愛的者。

415.

全部是布施、戒所成的，修習與善修習者們，
大牟尼！長時間，全部被我們遍捨：

416.

香料、香膏、花環，以及寶物作的燈，
大牟尼！凡任何願求的，全部已們遍捨。

417.

還有其他所作業，以及人間受用物，
大牟尼！長時間確實，全部被我們遍捨。

418.

許多生的輪迴，眾多福德也被我們作，
領受自在後，在種種有中輪迴後，

419.

在最後有已到達時，在釋迦子的住所中，
往生種種家的，仙女們、想要的容色者們，

420.

以最高利得名聲達到者們，全部被供養、被恭敬，
諸食物飲料利得的我們，經常被尊敬。

421.

捨斷家後，我們從家出家成為無家者，
在半個月未到達時，我們全部已到達寂滅。

422.

是食物飲料，以及諸衣服、臥坐處利得者，
全部需要物來到，經常被恭敬、供養。

423.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

424.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

425.

四無礙解……（中略）佛陀的教說已做。

「尊者耶輸陀羅為上首的一萬長老尼確實在世尊的面前像這樣地說偈頌。」

耶輸陀羅為上首的一萬長老尼阿波陀那第九。

Thi-ap 30 耶輸陀羅為上首的一萬八千長老尼阿波陀那

426.

一萬八千位，釋迦族產生的比丘尼，
以耶輸陀羅為上首，去見正覺者。

427.

一萬八千位，全部是大神通力者，
在牟尼的腳上禮拜，依個人力量地告知：

428.

大牟尼！生已滅盡，以及老病死，
導師！我們去無漏的境界：寂靜的、不死的。

429.

如果以前，全部也許有過失，
不知道而違犯者們，指導者！請你原諒我們。

430.

也請你們顯現神通：我教說的作者！
以及請你們切斷，所有群眾的懷疑之所及。

431.

大英雄！[我們是]名聲保持者(耶輸陀羅)們，合意者們、可愛看見者們，
大英雄！在家中，全部是你的妻子。

432.

九百六十萬，女子們，
英雄！在你的家中，我們全部是上首者、自在者，

433.

色、正行、德行具有者，青春住立者、可愛的說者，
全部尊敬我們，如人對天神。

434.

一萬八千位，全部是釋迦族產生者，
那時千位名聲保持者，是上首者、自在者，

435.

超過欲界後，是在色界上住立者，
大牟尼！千位，以色沒有等同者。

436.

問訊正覺者後，她們對大師展現神通，
不只一個、種種種類行相地，都展現大神通。

437.

等同鐵圍山的身體，頭在北俱盧，
兩脅在兩洲，身體在瞻部洲。

438.

以及南方流動的為尾部，然後種種支流為羽毛，
以及日月為眼睛，須彌山為頂端。

439.

鐵圍山為嘴，瞻部樹為有根的，
搦風者接近後：對世間的導師禮拜者。

440.

象的容色、就像這樣馬，像這樣山、大海，
展現日、月、須彌山，以及帝釋容色。

441.

英雄！我們是名聲持有者，有眼者！我在腳上禮拜，
人類導師！以你的長久勢力，[神通]已完成。

442.

以及我們是在諸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我們是他心智的，自在者。

443.

我們知道前世住處，天眼已淨化，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

444.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
大英雄！在你的面前，我們的智已生起。

445.

前面諸世間底護者的會合：對我們指出的，
大牟尼！為了你，我們有許多服侍。

446.

凡業被我們使充滿，牟尼！請你想起[我們的]善的，
大英雄！為了你，福德被我累積。

447.

避開不可能的情況[AN.6.95]後，我們防止非正行，
大英雄！為了你，最上的生命被我們捨棄。

448.

不只一千俱胝[劫?]，為了妻子施與我們，

在那裡我們不是心煩意亂者：大牟尼！為了你。

449.

不只一千俱胝，為了資助施與我們，

在那裡我們不是心煩意亂者：大牟尼！為了你。

450.

不只一千俱胝，為了食物施與我們，

在那裡我們不是心煩意亂者：大牟尼！為了你。

451.

不只一千俱胝，我們施捨生命，

「我們將作害怕的脫離」：我們施捨生命。

452.

來到肢體的裝飾：許多種種種類的衣服，

我們不隱藏女子的物品：大牟尼！為了你。

453.

財穀的遍捨，諸村落與城鎮，

土地與子女，大牟尼！已遍捨。

454.

諸象馬牛，還有諸婢女、侍者，

大英雄！為了你，不可數的已遍捨。

455.

凡你對我們對論，我們將施與乞求者們，

我們沒看見我們的心煩意亂：對布施者的最上布施。

456.

許多種種種類的苦：在輪迴與許多種類中，

大英雄！為了你，不可數的已領受。

457.

我們隨喜到達的樂，以及在諸苦上不成為不快樂的，

在一切處我們是平衡的：大牟尼！為了你。

458.

[燃燈]正覺者以隨道，凡引發法，

領受苦樂後，大牟尼已到達覺。

459.

梵天、天神與正覺者，喬達摩世間的導師，

對其他世間庇護者，你的會合比我們多。

460.

大牟尼！為了你，我們有許多服侍，

我們是你的侍者：在佛法上尋求者的。

461.
四阿僧祇(不可數的)，以及十萬劫，
燃燈(點燈者)大英雄，世間的導師出現。
462.
在邊境地區，邀請如來後，
他們有喜悅心意地，淨化他的到來道路。[Apn.591, 362偈, Bv.2, 36偈]
463.
在那時他是，名為蘇昧達婆羅門。
以及準備道路：為到來的一切見者。
464.
在那時我們是，婆羅門產生的少女，
我們帶來，諸水陸生的花。
465.
在那時那位，大名聲的燃燈佛，
大英雄記說，仙人揚起的心意。
466.
搖動的、響鳴的大地，包括天的[世界]完全震動，
在當稱讚他的業時：仙人揚起的心意。
467.
天女與女人們，還有我們、包括天的[世界]，
供養種種應該被供養的物品後，願求。
468.
佛陀記說他們：有光輝燈名字者，
今日凡有願求者，他們將在[他的]面前。
469.
從此在無量劫時，凡佛陀記說我們，
隨喜那個言語的我們，像這樣成為作者。
470.
對那個善作的業，為了他我們使心變得明淨，
不可數的天人胎，領受後，
471.
領受苦樂後：在諸天與諸人間，
在最後有已到達時，我們被生在釋迦家。
472.
從那裡是美麗者、富有者，名聲者、持戒者，
我們是全部肢體具足者，在諸善的上恭敬者。
- 473.

對利得、名聲、恭敬，對世間法的聚集，
沒有苦的心，以及我們哪裡都不害怕地住。

474.

這個確實被佛陀說：那時在國王的後宮中，
英雄！在刹帝利的城市中，以及你指出資助，

475.

凡女人是資助者，以及凡女人在苦樂中，
凡女人是義理告知者，以及凡女人是有憐愍者，

476.

應該實行善行的法，不應該形那個惡行的，
法實行者睡得安樂：在這個與在其他的世間。

477.

捨棄家後，我們出家成為無家者，
在半個月未到達時，我們確實觸達四諦。

478.

衣服與鉢食，需要物、臥坐處，
許多人對我們帶來，如海中波浪。

479.

我們的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我們住於無漏者。

480.

確實是我們的善來到的：我們的在最勝佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

481.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

482.

像這樣有許多種類的苦，許多種類的成就，
清淨狀態已達到，我們得到一切成就。

483.

凡為了福德，將我們自己施與大仙，
有同伴們的成就：無為的涅槃境界。

484.

過去已遍滅盡，以及現在、未來，
我們的一切業都已滅盡：有眼者！我們在腳上禮拜。

485.

對告知涅槃的你們，我們還(更)將說什麼？

有為的過失確實已寂止，令你們到達不死的境界。

「尊者耶輸陀羅為上首的一萬八千長老尼確實在世尊的面前像這樣地說偈頌。」

耶輸陀羅為上首的一萬八千長老尼阿波陀那第十。

捲髮者品第五十九。

其攝頌：

捲髮者連同喬達彌，法施與色古拉，

殊勝的難陀與受那，葛逼勒與耶輸陀羅，

一萬比丘尼，一萬八千，

四百，連同七十六偈。

女剎帝利品

Thi-ap 31 亞色哇低為上首的一萬八千長老尼阿波陀那

1.
諸有全部已遍滅盡，諸有已使解脫，
以及我們沒有一切漏，大牟尼！我們通知。
2.
之前的善業：凡任何好的欲求(願求)的，
這個受用物已施與，大牟尼！為了你。
3.
對佛、辟支佛，以及弟子們欲求的，
這個受用物已施與，大牟尼！為了你。
4.
對比丘們好的欲求的，這個高低業，
是高貴家的準備，大牟尼！這個已作。
5.
被那個白根督促，有業的成就，
[其他]人超越者們，被出生在剎帝利家。
6.
以及在所作業[果報]已生起時，也一起被出生，
在最後一起被出生：剎帝利家的產生。
7.
是美麗者、富有者，利得、恭敬供養者，
大英雄！在內宮中，如在天神們的歡喜園。
8.
厭後從家，我們出家成為無家者，
依於幾天後，我們全部是寂滅到達者。
- 9.

衣服與鉢食，需要物、臥坐處，
許多人對我們帶來，經常被恭敬、供養。

10.

我們的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我們住於無漏者。

11.

確實是我們的善來到的：我們在最勝佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

12.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者亞色哇低為上首的一萬八千長老尼確實在世尊的面前像這樣地說偈頌。」
亞色哇低為上首的一萬八千長老尼阿波陀那第一。

Thi-ap 32 八萬四千長老尼阿波陀那

13.

八萬四千位，婆羅門身分家的產生，
有柔軟的手腳，大英雄！在你的城市中。

14.

諸毘舍、首陀羅出生的，諸天、龍、緊那羅，
四洲許多女孩，大英雄！在你的城市中。

15.

有些已出家，許多為了一切見，
以及諸天、緊那羅、龍，在未來將觸達。

16.

領受一切名聲後，到達一切成就後，
對你得到淨信者們，在未來將覺。

17.

現在我們是婆羅門女兒，婆羅門身分家的產生，
大英雄！期待的我們，有眼者！在腳上禮拜。

18.

全部有已破壞，渴愛的根已根除，
諸煩惱潛在趨勢已斷除，諸福德行已破裂。

19.

一切定之行境，等至自在者們已作，
以禪、以法樂，我們確實將經常住。

20.

有之導引與無明，此外諸行已使吐出，
去極難見的境界後，導師！請你{們?}允許。

21.

你們是資助者：對長時間實行的我，
捨斷四[眾的]懷疑後，請全部你們去寂滅。

22.

禮拜牟尼的腳後，作神通變化後：
有人展現光明，隨後成為黑暗。

23.

展現日月，以及有魚的海洋，
須彌山與包圍的[山]，展現晝度樹。

24.
以及三十三天住處，以神通展現夜摩天，
兜率、化作諸天，諸大自在的自在天。
25.
有人展現梵天，以及高價值的經行處，
以及建造梵天容色後，展現法空性。
26.
作種種變化後，以神通對大施展現後，
全部展現力量，在大師的腳上禮拜。
27.
以及我們是在諸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我們是他心智的，自在者。
28.
我們知道前世住處，天眼已淨化，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。
29.
在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
大英雄！在你的面前，我們的智已生起。
30.
前面諸世間庇護者的會合：對我們指出的，
大牟尼！為了你，我們有許多服侍。
31.
凡業被我們作，牟尼！請你想起那個善的，
大英雄！為了你，福德被我們累積。
32.
從此在十萬劫時，帕度鬱多羅(紅蓮更上者)大牟尼，
名為漢色哇低城：正覺者的家、住所，
33.
經漢色哇低的門，恒河於一切時流動，
被河流逼苦惱的比丘們，他們得不到行去。
34.
二、三日，同樣地七日、之後一個月，
四個月也已完全充滿，他們得不到行去。
35.
那時有名為，色得沙樂-遮低勒的封侯，
看見後對被阻隔的比丘們，在恒河上使建造橋。
- 36.

那時以十萬，在恒河上使建造橋，
以及在此岸為僧團，使建造住處。

37.

女子們連同男子們，以及諸高低家庭，
對他的橋與住處，等分地做。

38.

我與其他人們：以明淨的心，
在他的諸法上為繼承人：在城市與諸地方。

39.

女子們、男性們，以及男孩們連同許多女孩們，
對橋與諸住處的沙，他們做。

40.

作路的打掃，諸芭蕉、滿的水瓶、旗子，
香粉與帳篷後，為大師作行為後，

41.

作橋與諸住處後，邀請指導者後，
施與大布施後，我對正覺者願求。

42.

帕度鬱多羅大英雄：對一切有生命類者們度脫者，
大牟尼對遮低勒，作應該被感謝的：

43.

在已越過十萬[劫]時，將是賢劫，
在種種有中領受後，這位將到達覺。

44.

任何[以]手遍作，男人女人們執行者，
在未來時，全部將在[他的]面前。

45.

以那個業的果報，以及意圖願求，
往生天界的她們，是你的侍者。

46.

不可數的天樂，以及不可數的人間的，
那些我們為你服侍：我們在種種有中輪迴。

47.

從此在十萬劫時，善作的業成就，
為人間的柔軟者，還有在殊勝的天城。

48.

形色、財富、名聲，還有稱讚連同恭敬，

我們經常得到，全部善作業的成就。

49.

在最後有已到達時，我們被生在婆羅門家，
有柔軟的手腳，在釋迦子的住所處。

50.

我們一切時都沒看見，未裝飾的地面，
大牟尼！我們沒看見，不淨的泥地。

51.

住在家的我們，一切時有恭敬，
他們經常帶來一切：以我們的以前業果。

52.

捨斷家後，出家後成為無家者，
輪迴路已度脫，我們是離貪者。

53.

衣服與鉢食，需要物、臥坐處，
他們經常對我們帶來：從這裡從那裡幾千的。

54.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

55.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

56.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者八萬四千長老尼確實在世尊的面前像這樣地說偈頌。」

八萬四千長老尼阿波陀那第二。

Thi-ap 33 青蓮施與者長老尼阿波陀那

57.

在阿魯那哇低城，有名為阿魯那剎帝利，
我是那位國王的妻子，我在{某}[同]處過生活。

58.

到僻靜處的我坐下後，那時這麼思惟：
沒有善的被我做，取應該被我走的後。

59.

對大劇熱的、劇烈的，可怕形色的、極殘酷的地獄，
確實我去，在那裡我沒有懷疑。

60.

我像這樣思惟後，使心意欣喜後：
去見國王後，我說這個言語：

61.

陛下！名為女子的我，是經常跟隨男子者(斯里蘭卡版)，
剎帝利！請你給我一位沙門，我將款待。

62.

那時國王給我，根已修習的沙門，
取他的鉢後，我以最高的食物使充滿。

63.

使充滿最高的食物，連同極香的塗料後，
以大衣包覆後，我有喜悅心意地施與。

64.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

65.

我作千位天帝的，皇后位，
我作千位轉輪王的，皇后位。

66.

廣大的地區王位：從數量是不可數的，
從那裡有種種種類，許多其它那個的業果。

67.

我有如青蓮的容色：殊妙的、好看的，
女性一切肢體具足的，有良好出身的、有光輝的。

68.

在最後有已到達時，我被出生在釋迦家，
我是淨飯王兒子的，千女人上首者。

69.

我在家上厭後，出家成為無家者，
到達第七夜的我，到達四諦。

70.

衣服與鉢食，需要物、臥坐處，
我不能夠計量，這是鉢食的果。

71.

凡業被我使充滿，牟尼！請你想起[我的]善的，
大英雄！為了你，許多被我累積。

72.

從此在三十一劫時，那時我施與該布施，
我不證知惡趣，這是鉢食的果。

73.

我知道二趣處：天界還是人間，
我不知道其它趣處，這是鉢食的果。

74.

我被出生在貴族家：在大財富、大財產處，
我不被生在其他家，這是鉢食的果。

75.

在種種有中輪迴後，被白根督促，
我沒看見不合意的，這是喜悅作的果。

76.

以及我是在諸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

77.

我知道前世住處，是天眼清淨者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

78.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
大英雄！在你的面前，我的智已生起。

79.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

80.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

81.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者青蓮施與者長老尼確實在世尊的面前像這樣地說偈頌。」

青蓮施與者長老尼阿波陀那第三。

Thi-ap 34 辛額勒的母親長老尼阿波陀那

82.

名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)的勝者，一切法的到達彼岸者，
從此在十萬劫時，導師出現。

83.

那時我在漢色哇低城，我被出生在大臣家，
在種種寶物光亮處：富有的、富裕的、大財產的。

84.

與父親一起去後：被大眾置於前面，
聽聞佛陀的法後，我出家成為無家者。

85.

出家後以身，我避開惡業，
捨棄語惡行後，我使活命(維生)淨化。

86.

在佛與法上是淨信者，以及在僧團上是極尊重者，
在正法教說上是努力者，在佛陀的看見上是極度渴求者。

87.

那時我聽聞比丘尼，是信勝解者中首位，
願求那個位置後，我使三學充滿。

88.

從那裡悲來到所依的，善逝對我說：
該者在如來上有信：不動的、善住立的，
以及該者有善戒：聖者喜愛的、讚賞的。

89.

該者在僧團上有淨信，且見成為正直者，
他們說他是「不貧窮者」，他的活命是不空虛的。

90.

因此對信與戒，對淨信、法的看見，
有智慧者應該實踐，憶念諸佛的教說者。[SN.11.14]

91.

聽聞那個後完全喜悅的我，尋問我的願求，
那時非最下的、無量的，指導者記說：
善者！在佛上淨信的你，將得到那個善願求：

92.

從此在十萬劫時，有甘蔗王家族的生成，
以喬達摩姓為名：世間中將有大師。

93.

在他的諸法上為繼承人，親生者、法化作者，
「辛額勒的母親」，將是大師的女弟子。

94.

聽聞那個後、成為喜悅者後，那時終生對勝者，
慈心的我，以諸需要物侍奉導師。

95.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

96.

而現在在最後有時，在最上的山圍城，
被出生在富翁家：富裕的、大寶物積聚的。

97.

我的兒子名為辛額勒，是在邪路上喜樂者，
叢林之見躍入者，方向尊敬之獻身者，

98.

對種種方向禮敬者，為了托鉢走去城市的，
佛陀看見後教誡他：指導者在道路上站立後。[DN.31]

99.

那位教導法者有，吃驚發聲，
二俱胝男人女人，有法的現觀。

100.

那時我去集會處後，聽聞善逝所說的後，
到達入流果的我，出家成為無家者。

101.

就不久時，在佛陀的看見上是極度渴求者，
修習那個隨念後，我到達阿羅漢境界。

102.

為了佛陀的看見，那時我每天走去，
我都無滿足地看：歡喜之眼對形色。

103.

對全部完美(波羅蜜)產生的，殊勝的相棲息，
對全部淨美形色散佈的，我無滿足地住。

104.

在那個德行上滿意的勝者，在這個首位使我住立：

凡辛額勒的母親，是信勝解者之首位。

105.

以及我是在諸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

106.

我知道前世住處，是天眼清淨者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

107.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
大英雄！在你的面前，我的智已生起。

108.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

109.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

110.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者辛額勒的母親長老尼確實像這樣地說偈頌。」

辛額勒的母親長老尼阿波陀那第四。

Thi-ap 35 白長老尼阿波陀那

111.

從此在九十一劫時，名為毘婆尸(有毘婆舍那者)導師，
看起來好看者出現：一切法有毘婆舍那者。

112.

那時我在邦都馬低[城]，被出生在某個家中，
聽聞牟尼的法後，我出家成為無家者。

113.

我是多聞者、持法者，像這樣有辯才者，
還有巧說者，勝者教說之作者。

114.

那時作法的談論後：為了對許多人有益的，
從那裡死沒的我，是有名聲的兜率天往生者。

115.

從此在三十一劫時，如火焰的尸棄(火焰)勝者，
以名聲在世間中輝耀者，殊勝的說者出現。

116.

那時也出家後，是佛陀教說之熟知者，
使勝者諸言說輝耀後，從那裡也是到三十三天者。

117.

還是在三十一劫時，名為毘舍浮導師，
大智者出現，而那時我也就像這樣：

118.

出家後是持法者，我使勝者的教說輝耀，
去能被喜樂之神之城市後，我領受大樂。

119.

在這個賢劫，拘留孫(持峰)最上勝者，
人們的歸依處出現，而那時我也就像這樣：

120.

出家後如壽命地，使牟尼所覺輝耀後，
從那裡死沒的我，去三十三天如對自己的住處。

121.

就在這劫，拘那含導師，
世間的歸依處出現：無激情者、不死到達者。

122.

那時也出家後：在那位像這樣者的教說下，
多聞的、持法的我，輝耀勝者的教說。

123.

就在這劫，迦葉最上的牟尼，
世間的歸依處出現：無激情者、死亡終結到達者。

124.

也在那位人們英雄的，教說下出家後，
是正法學得者，對遍詢問自信者。

125.

是善戒者連同有恥者，在三學上熟知者，
作許多法的談論後：終身在大牟尼上。

126.

以那個業的果報，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

127.

而現在在最後有時，在最上的山圍城，
被出生在富翁家：富裕的、大寶物積聚的。

128.

當被千位比丘，圍繞的世間的導師，
來到王舍城時，被千眼稱讚：

129.

已調御者與先前結髮的已調御者一起：解脫者與解脫者們，
黃金貨幣同容色的，世尊進入王舍城。[SA.1074?]

130.

看見佛陀那個威力後，就聽聞德行積聚後，
在佛上使心變得明淨後，我依個人力量地供養他。

131.

以及在以後時，在法施的面前，
從家出去後，我出家成為無家者。

132.

在當頭髮被切斷時，我使諸污染消盡(燃燒)，
出家後不久，我把握全部教說。

133.

之後我教導法：在大眾聚集處，
在當法被教導時，有法的現觀：

134.

好幾千生命，極驚訝地知道那個後，
對我極淨信的夜叉，遊走山圍城後：

135.

舍衛城中這些人是作什麼的？不動地坐著如喝蜂蜜者，
凡不近坐白：不死境界的教導者。

136.

而且那是不能被抗拒的，美味的、富有營養的，
看起來像有慧者們喝飲，如雲對旅行者。[≈SN.10.9]

137.

以及我是在諸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

138.

我知道前世住處，是天眼清淨者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

139.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
大英雄！在你的面前，我的智已生起。

140.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

141.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

142.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者白長老尼確實像這樣地說偈頌。」

白長老尼阿波陀那第五。

第五誦分。

Thi-ap 36 殊妙難陀長老尼阿波陀那

143.

從此在九十一劫時，名為毘婆尸(有毘婆舍那者)導師，
看起來好看者出現：在一切法上有眼者。

144.

那時我在邦都馬低[城]，富有的、富裕的大家族中，
是俊美的、被憐惜的，應該被供養的出生者。

145.

接近正覺者：毘婆尸世間的導師後，
聽聞法後，我歸依人類導師。

146.

在諸戒上成為自制者後，以及在最上人被熄滅時，
在舍利塔上面，我供養黃金傘。

147.

終生是自由施捨者、持戒者，從那裡死沒的我，
捨棄人身後，是到達三十三天者。

148.

那時以十處，征服其餘的後：
以諸色、聲、氣味，以及以諸味道、觸，

149.

此外以壽命、容色，此外以樂、名聲，
就像這樣以權力，超越後我輝耀。

150.

而現在在最後有時，被出生在名為迦毘[羅衛城]，
識摩葛釋迦人的女兒，「名為難陀」出名者。

151.

也是殊妙具足者，有我的喜愛指出者，
當我已到達青春[期]時，是美麗形色化妝者。

152.

那時為了我釋迦人們中，有極大的爭吵，
因那個之故父親使[我]出家：「不要釋迦族滅亡」。

153.

出家後對如來：嫌惡形色的最上人，
聽聞後我不接近：我的形色自誇者。

154.

對教誡我也不去：對佛陀教誡恐懼者，
那時勝者以方法，引入自己的面前後，

155.

顯現三位女子：神通道的熟知者，
仙女形色等同的，年輕女子、衰老者、死去者。

156.

看見三位後，在身體上成為極驚怖者、離諸染者，
厭有的我站立，那時導師對我說：

157.*

難陀！請你看：病苦的、不淨的、腐爛的身體，
滲出的、漏出的，愚者大歡喜的。

158.

請你以不淨修習心：一境地、善得定地，
如這個、像這樣那個，如那個、像這樣這個。[≈Apn.581, 354-356偈]

159.*

像這樣觀察這個者，日夜不倦怠地，
之後以自己的慧，你將住於強烈厭。[≈Apn.588, 214偈]

160.

當那個我不放逸地、如理伺察時，
這個身體內部的、外部的，如實看見的我，

161.

那時成為厭身體者，以及我是自身內離染者，
是不放逸者、離連結者，寂靜者、熄滅者。

162.

以及我是在諸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

163.

我知道前世住處，是天眼清淨者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

164.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
大英雄！在你的面前，我的智已生起。

165.

我的諸污染已破壞……（中略）我住於無漏者。

166.

確實是我的善來到的……（中略）佛陀的教說已做。

167.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者殊妙難陀長老尼確實像這樣地說偈頌。」

殊妙難陀長老尼阿波陀那第六。

Thi-ap 37 迦尸富裕者長老尼阿波陀那

168.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

169.

那時我出家後：在那位佛陀的教說下，
在波羅提木叉，以及五根上是自制者，

170.

以及在食物上知適量者，此外在清醒上相應者，
住於瑜珈上輒的我，對離漏的比丘尼，

171.

我惡心地辱罵，那時說-「妓女」！
以那個惡業，我在地獄被折磨。

172.

以那個業的殘留，我被出生在妓女家，
大部分是依靠他人者，以及在最後生時，

173.

在迦尸國富翁家生的我，以力量為梵行者，
如諸天中的仙女，是形色具足者。

174.

看見美麗的我：在最上的山圍城中，
他們對我以力量的辱罵，在妓女性質使住立。

175.

那個我聽聞正法後：被最勝的佛陀教導，
往昔的薰習具足的我，出家成為無家者。

176.

那時為了具足戒，去勝者面前的我，
聽聞在道路上有住立的壞人們後，[從]使者得到具足戒。

177.

全部業已遍滅盡：福德就像那樣與惡的，
一切輪迴已越過，以及妓女性質已使吐出。

178.

以及我是在諸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

179.

我知道前世住處，是天眼清淨者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

180.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
大英雄！在你的面前，我的智已生起。

181.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

182.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

183.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者迦尸富裕者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

迦尸富裕者長老尼阿波陀那第七。

Thi-ap 38 傳尼葛長老尼阿波陀那

184.

毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊的，以及尸棄(火焰)的、毘舍浮的，
拘留孫(持峰)牟尼的，拘那含像這樣者的，

185.

以及迦葉佛的，教說下出家後，
是戒具足的，聰明的、根自制的比丘尼，

186.

是多聞者、持法者，法義質問者，
以及諸法的學得者，能聽聞者、侍奉者。

187.

在勝者教說中，我在人們中是教導者，
我以那個多學問，輕蔑美善者們。

188.

而現在在最後有時，在最上的舍衛城，
在給孤獨家中，我以汲水女被出生。

189.

去運水的我，看見通曉聖典的婆羅門：
在水中受冷折磨者，看見後對他說這個：

190.

我是運水者，經常在寒冷時進入水，
是主人的棍棒恐怖害怕者，瞋言語恐怖苦惱者。

191.

婆羅門！你對誰是害怕者：經常進入水，
以發抖的諸肢體，強烈地感受寒冷？

192.

尊師！確實知道的你，傳尼葛！問，
做善業的，防止做惡的我。

193.

如果凡年長者或年幼者，執行惡業，
以水灌注，他也從惡業被釋放。[≈Thig.65]

194.

我對從水中出來者告知，伴隨法義的句子，
以及聽聞那個後，驚怖的他出家後成為阿羅漢。

195.

不足一百的：自從被出生在婢女家以來，
從那裡我的名字是「富樓那」，他們對我作脫離奴隸者。

196.

之後富翁許可後，我出家成為無家者，
就不久時，我到達阿羅漢境界。

197.

以及我是在諸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

198.

我知道前世住處，是天眼清淨者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

199.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
我有離垢的、純淨的智：由於有最勝的佛陀。

200.*

以修習成為大慧者，就以聽聞成為有聞者，
以慢成為卑賤家[出]生者，業確實不消失。

201.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

202.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

203.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者傅尼葛長老尼確實像這樣地說偈頌。」

傅尼葛長老尼阿波陀那第八。

Thi-ap 39 菴婆巴利長老尼阿波陀那

204.

凡光芒觸達的包頭飾物，名為弗沙(能被觸達的)大牟尼，
我是他的妹妹，被出生在剎帝利家。

205.

我聽聞他的法後：以明淨的心，
施與大布施後，我願求形色具足。

206.

從此在三十一劫時：尸棄(火焰)間最高的導師，
世間燈光已出現：三世間歸依處的勝者。

207.

那時在能被喜樂的阿魯那城，婆羅門身分家的產生，
對心已解脫的比丘尼，發怒的我咒罵：

208.

如娼婦非正行，勝者教說污損者，
像這樣辱罵後，以那個惡業，

209.

去殘酷的地獄後，被賦有大苦，
從那裡死沒的[我]在人間，被往生為苦行者。

210.

一萬生，我作妓女性質，
我不從那個惡被脫離，如吃邪惡的毒物後。

211.

我實踐梵行：在迦葉勝者教說下，
以那個業的果報，我被出生在三十三天城。

212.*

在最後有已到達時，我是化生者，
被出生在芒果樹枝條中間，以那樣我是「菴婆巴利(芒果守護者)」。

213.

被一俱胝生類圍繞的我，在勝者教說中出家，
我是不移動處得到者，佛陀的親生女兒。

214.

以及我是在諸神通上自在者：在耳界清淨上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

215.

我知道前世住處，是天眼清淨者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

216.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
我有離垢的、純淨的智：由於有最勝的佛陀。

217.

我的諸污染已破壞.....（中略）我住於無漏者。

218.

確實是我的善來到的.....（中略）佛陀的教說已做。

219.

四無礙解.....（中略）佛陀的教說已做。

「尊者庵婆巴利長老尼確實像這樣地說偈頌。」

庵婆巴利長老尼阿波陀那第九。

Thi-ap 40 美善者長老尼阿波陀那

220.

在這個賢劫，梵天的親戚、大名聲者，
以迦葉姓氏為名，殊勝的說者出現。

221.

我在殊勝的舍衛城，優婆塞家中被產生，
看見那位勝者後，以及聽聞教說後，

222.

歸依那位英雄後，那時我受持諸戒，
某時那位大英雄，在大眾聚集處，

223.

對自己的現正覺，人中之牛王說明：
在以前不曾聽聞的諸法上，以及苦等，

224.

我有眼、智、慧，明、光，
聽聞那個後、把握後，以及我遍詢問比丘。

225.

以那個善作的業，以及意圖願求，
捨棄人身後，我去三十三天。

226.

而現在在最後有時，被生在富翁大家，
來到佛陀正法後，聽聞伴隨諦(真理)的後，

227.

出家後就不久，伺察諦的我，
吐出諸漏後，到達阿羅漢境界。

228.

以及我是在諸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

229.

我知道前世住處，是天眼清淨者，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。

230.

在義、法、詞上，以及就像這樣在辯才上，
我有離垢的、純淨的智：由於有最勝的佛陀。

231.

我的諸污染已破壞，一切有已根除，
如龍象切斷繫縛後，我住於無漏者。

232.

確實是我的善來到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

233.

四無礙解，此外八解脫，
六神通已作證，佛陀的教說已做。

「尊者美善者長老尼確實像這樣地說偈頌。」

美善者長老尼阿波陀那第十。

女剎帝利品第六十。

其攝頌：

女剎帝利連同婆羅門，像這樣青蓮施與者，
辛額勒與白，殊妙、迦尸富裕者，
傳尼葛與庵婆巴利，以及「美善者」它們為十，
在這裡二百，以及超出四十二偈。

其次，品的攝頌：

「蘇昧達、一布薩者，捲髮者、女剎帝利，

一三四七偈，被聚集一起，

與攝頌偈一起，被諸分別者計算，

一千三百，連同五十七偈。」

長老尼阿波陀那已完成。

阿波陀那已完成。

制作说明

此汉译佛经数据来源于莊春江讀經站，一切相关权利归于译者。

原文是繁体中文，简体版由程序转换，可能会出现转换错误。电子书目录以及经文标题部分可能有一些修改，正文部分与原页面相同，但可能丢失了一部分链接和格式等元数据。

点击经文的汉字标题会打开莊春江读经站的经文原始页面，原始页面有巴利语对照，以及与经文相关的其它经文链接。经文标题里以小数点隔离书籍缩写与数字的是原经号，如：SN.1.1，无小数点的是 suttacentral.net 网站风格的经号，如：SN 1.1，点击后者这样的经号可以打开含有其它语言译文的网站页面。部分书籍没有整理出对应的经号，已有的经号有可能会有对应错误。若您发现有这样的错误，请联系我，谢谢！

要获取最新制成的电子书，请访问项目主页：<https://github.com/meng89/nikaya>

若难以下载电子书，或者有对此电子书相关的其它问题，也请联系我：observerchan@gmail.com